

О. И. Редькин
О. А. Берникова

ГРАММАТИКА АРАБСКОГО ЯЗЫКА

ВВОДНЫЙ
КУРС

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 372.881.1
ББК 81.2 Араб-2
Р33

Редькин О. И., Берникова О. А.

Р33 Грамматика арабского языка. Вводный курс / О. И. Редькин, О. А. Берникова. — СПб.: КАРО, 2013. — 160 с.

ISBN 978-5-9925-0858-1

При подготовке предлагаемого вниманию читателя пособия использован многолетний опыт преподавания арабского языка для студентов различных направлений и специализаций, что позволило выделить наиболее важные включенные в него грамматические разделы и определить степень полноты их описания.

Краткая грамматика адресована тем, кто начинает изучать арабский язык или имеет минимальные знания об арабской графике и фонетике. Так, помимо основных сведений об особенностях структуры корня, в грамматике рассматриваются глаголы и имена, образованные от сильной корневой основы, а также дается информация относительно основных типов синтаксических связей, частиц и предлогов.

Полученные знания позволят учащимся овладеть основами морфологии и синтаксиса, развить навыки чтения, разговорной и письменной речи, а также создать базу для перехода на новый, более высокий уровень изучения арабского языка.

УДК 372. 881.1
ББК 81.2 Араб-2

ISBN 978-5-9925-0858-1

© Редькин О. И., Берникова О. А., 2013
© КАРО, 2013
Все права защищены

ПРЕДИСЛОВИЕ

Умение применять на практике знание грамматической структуры языка и особенностей ее функционирования — одно из важнейших условий успешного изучения и овладения иностранным языком на практике. В теоретическом плане учет грамматических особенностей языка является обязательным условием проведения лингвистических исследований как в области частного языкознания, так и в рамках целых языковых семей.

За последние два столетия отечественная школа арабистики дала целый ряд грамматико-справочных пособий теоретического и практического плана, имеющих различную целевую аудиторию. Среди наиболее известных грамматик следует назвать опубликованные в XIX–начале XX вв. и ставшие сегодня библиографическими редкостями грамматики А. В. Болдырева¹ (1827), М. Т. Навроцкого², В. Ф. Гиргаса³ (1873), М. О. Аттая⁴

¹ Болдырев А. В. Краткая арабская грамматика в таблицах. М., 1827.

² Навроцкий М. Т. Опыт грамматики арабского языка. СПб., 1867.

³ Гиргас В. Ф. Очерк грамматической системы арабов. СПб., 1873.

⁴ Аттая М. О. Руководство арабского языка (народно-разговорного). М., 1884.

(1884), А. Ф. Хацаба¹ (1910), столь широко использовавшиеся в прежние годы «парадигмы Медникова», а также впервые вышедшую в свет в конце 20-х годов прошлого века и в дальнейшем неоднократно переиздававшуюся грамматику Н. В. Юшманова² (1928).

Вместе с тем, как показывает практический опыт, представленный в этих работах лингвистический материал в настоящее время не всегда может быть эффективно использован слушателями в ходе образовательного процесса, прежде всего на начальном этапе обучения.

Так, с одной стороны, обучающимся нередко бывает достаточно сложно ориентироваться в большом объеме лингвистической информации, которую включают в себя академические издания, а также использовать ее на практике. С другой стороны, в грамматических пособиях, направленных на практическое овладение языком, ряд актуальных проблем арабского языкознания может оставаться без должного освещения.

Хотя в последние десятилетия и появились грамматики и справочные издания, по-новому освещающие проблемы арабской лингвистики, например работы П. В. Чернова³, О. А. Берниковой⁴, а также теоретиче-

¹ Хацаб А. Ф. Грамматика арабского языка. СПб., 1910.

² Юшманов Н. В. Грамматика литературного арабского языка. Л., 1928.

³ Чернов П. В. Справочник по грамматике арабского литературного языка. М., 1995.

⁴ Берникова О. А. Арабская грамматика в таблицах и схемах. СПб., 2010.

ский курс арабского языка под редакцией Э. М. Мишкурова¹, по-прежнему есть потребность создания пособия, включающего изложение основ морфологии и синтаксиса арабского языка в необходимом объеме и адаптированного для начального этапа обучения. Кроме того, предусмотренные современными учебными планами изменение содержания и объема аудиторной нагрузки, использование технических средств обучения и компьютерных программных продуктов, равно как принципиально новые методики, используемые в преподавании языка, качественно изменившие характер образовательного процесса, общее развитие лингвистики в последние годы — все это требует изменения структуры построения и последовательности изложения материала в практических и теоретических грамматиках арабского языка.

Предлагаемое пособие предназначено для начинающих изучение арабского языка и знакомых с арабской графикой и включает в себя данные, необходимые для усвоения основных правил его грамматики. Так, рассматривается парадигма сильного глагола и его производных, даются сведения о наиболее часто встречающихся словообразовательных моделях прилагательных, общие сведения относительно типов предложений и правил построения словосочетаний, наиболее употребительных предлогов и частиц.

¹ Мишкуров Э. Н. (отв. ред.) Теоретический курс арабского языка: Учебник. М., 2004.

Выбор материалов осуществлен на основе многолетнего опыта преподавания арабского языка для студентов начальных курсов, а также педагогических рекомендаций и методических разработок, используемых в ходе как аудиторной, так и внеаудиторной работы. При этом авторы настоящего пособия не претендуют на всестороннее освещение всего спектра проблем арабской грамматики, но имеют своей целью дать сведения, необходимые для освоения языка на начальном этапе.

Данная грамматика освещает особенности литературного арабского языка, знание которого позволяет не только понимать телевизионные и радиопрограммы, общаться в официальной обстановке, читать прессу и литературу на арабском языке, но и дает возможность достаточно быстро освоить и диалект, выступающий в арабских странах в качестве средства повседневного общения.

Сокращения

<i>букв.</i>	буквально
<i>В. п.</i>	винительный падеж
<i>дв. ч.</i>	двойственное число
<i>д. з.</i>	действительный залог
<i>ед. ч.</i>	единственное число
<i>ж. р.</i>	женский род
<i>И. п.</i>	именительный падеж
<i>л.</i>	лицо
<i>м. р.</i>	мужской род
<i>мн. ч.</i>	множественное число
<i>Р. п.</i>	родительный падеж
<i>с. з.</i>	страдательный залог

ВВЕДЕНИЕ.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ОБ АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Арабский язык принадлежит к южной группе семитской языковой семьи, к которой также принадлежат геэз, тигре, тигринья, живые семитские языки юга Аравийского полуострова — мехри, шахри, сокотри, а также языки аравийской эпиграфики — сабейский, катабанский, химьяритский.

Арабский язык является официальным языком более чем двадцати стран Северной Африки и Ближнего Востока — Египта, Ливии, Туниса, Марокко, Западной Сахары и Мавритании, Судана, Сирии, Иордании, Саудовской Аравии, Йемена, Бахрейна, Катара, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Ирака, Кувейта. Арабский язык является официальным языком таких стран, как Джибути, Сомали и Коморские острова, а также одним из официальных языков государства Израиль. Имеются места компактного проживания носителей арабского языка за пределами арабского мира, например в Иране. Кроме того, вплоть до недавнего времени существовали живые арабские диалекты в Средней Азии (диалекты бухарских и кашкадарьинских арабов).

Большое число носителей арабского языка проживает также в странах Западной Европы — во Франции, Бельгии, Испании, Великобритании — и в странах Северной и Южной Америки.

Арабский язык является одним из официальных языков ООН (наряду с английским, испанским, русским, французским и китайским), а также ряда других международных организаций. По современным оценкам общее число говорящих на арабском языке составляет в мире около 350 миллионов человек¹.

Долгое время арабский язык использовался в качестве языка межнационального общения в торговых поселениях на восточном побережье Африки, где он послужил основой сформировавшегося в дальнейшем нового самостоятельного языка — суахили.

Следует особо отметить мальтийский язык (распространенный на острове Мальта и прилегающем архипелаге), рассматривающийся некоторыми лингвистами как самостоятельный диалект арабского языка. Мальтийский язык имеет письменность на основе латинского алфавита, в его лексическом фонде помимо арабских слов присутствует большое количество заимствований из английского и итальянского языков, а также финикийского субстрата.

Арабский литературный язык — это язык одной из мировых религий — ислама. Будучи неразрывно связан с судьбами арабо-мусульманской цивилизации, он

¹ http://ru.wikipedia.org/wiki/Арабский_мир

сыграл свою роль, с одной стороны, как фактор, способствующий распространению ее идеологического и политического влияния, а с другой — как инструмент, благодаря которому до нас дошла значительная часть общекультурных ценностей человечества и были созданы новые. Так, в переводах на арабский язык мир познакомился с сочинениями античных историков и философов. В свою очередь, написанные на арабском языке труды средневековых мусульманских историков и географов и по сей день являются одними из наиболее важных источников по истории Средиземноморья, Ближнего Востока и Восточной Европы; образцы доисламской поэзии и арабского фольклора, а также литературные произведения доисламских и средневековых арабских авторов полноправно вошли в сокровищницу мировой литературы.

Арабский литературный язык (далее АЛЯ) сформировался на основе классического арабского языка, сохранившего ряд черт, присущих языку доисламской поэзии, а также некоторые лексические и грамматические особенности ряда аравийских племенных диалектов.

Говоря о структурных особенностях АЛЯ, следует назвать «алгебраичность» его морфологической парадигмы, богатство лексического состава, развитую систему синтаксических связей, сохранение фонем, утраченных в большинстве других семитских языков.

Феномен литературного языка заключается и в широком ареале его территориальной дистрибуции, при

этом лишь с незначительными региональными вариациями, касающимися, в первую очередь, особенностей использования регионально маркированной лексики. Как правило, выделяются три основных этапа развития арабского языка: доисламский, классический и новый периоды, каждый из которых отмечен своими особенностями.

В настоящее время имеет место синхронное сосуществование арабского литературного языка и современных арабских диалектов, которые сильно варьируются как в отношении лексики, морфологии и синтаксиса, так и фонетики, и, следовательно, могут значительно отличаться друг от друга.

Синхронное сосуществование АЛЯ и арабских диалектов нередко называют *диглоссией*¹, что подразумевает одновременное ситуационно обусловленное использование носителями двух или более разновидностей одного языка в пределах одного и того же кластера его территориальной дистрибуции. Так, АЛЯ обслуживает по преимуществу официальную, религиозную и научную сферы, а также области образования и письменной коммуникации. В свою очередь, диалекты используются прежде всего в сфере повседневного общения. Нередко области функциональной дистрибуции диалекта и АЛЯ пересекаются. Так, элементы диалекта можно

¹ Термин «диглоссия» был впервые введен в научный оборот в 1959 г. Ч. Фергюсоном. См.: *Ferguson, Ch. Diglossia // Word. № 15. 1959. P. 325–340.*

встретить в прессе, он может использоваться официальными лицами в выступлениях, в ходе интервью, бесед.

Некоторые исследователи считают, что при характеристике современного статуса арабского языка более приемлем термин «полигlossия», т. е. одновременное существование двух и более вариантов языка или глосс в контексте одного и того же языка.¹ В известной степени использование этого термина применительно к арабскому языку представляется справедливым, учитывая то, что в ряде случаев имеет место не дихотомия, но поливалентная оппозиция между различными лингвистическими системами и их взаимная интерференция, например в странах Магриба — это оппозиция между АЛЯ, местным диалектом (диалектами) и французским языком, а также в ряде мест еще и берберскими языками.

Современные арабские диалекты сформировались в процессе сложного взаимодействия средневековых арабских диалектов, языков-субстратов автохтонного населения (коптского, химьяритского, персидского и др.), на территориях, вошедших в состав арабского халифата, а также в более поздний период — при контактах с языками других лингвистических семей (например, с английским, французским, турецким).

Что касается фонологического строя современных арабских диалектов, то он характеризуется развитием

¹ *Dichy, J. La pluriglossie de l'arabe // Bulletin d'Études Orientales de l'Institut Français de Damas. 1993.*

системы гласных за счет стяжения дифтонгов, утратой геминации согласных в удвоенных глагольных корнях; выпадением кратких безударных гласных и развитием системы вспомогательных гласных для устранения стечения согласных в результате развития силового ударения; имеет место утрата фарингальных согласных и хамзы, а также утрата эмфатических согласных и их переход в простые и т. п. Помимо этого, меняется грамматический строй в целом, в частности, глагольная парадигма, в области синтаксиса возрастает степень аналитичности, словарный фонд диалектов включает в себя помимо общеарабской также архаичную и местную субстратную лексику, а также слова, заимствованные из других языков. Как отмечает А. Г. Белова, «...современные арабские диалекты соответствуют новому периоду развития семитских языков», который «отличается коренным изменением системы фонем, грамматического строя, развитием категории времени для глагола».¹

Любая описательная грамматика — это отражение реалий, существующих в языке. Следует отметить, что начало традиции создания такого рода грамматик классического арабского языка относится ко времени существования басрийской и куфийской грамматических школ.² Что касается диалектов, то они не рассматривались средневековыми грамматистами в качестве

¹ Белова А. Г. История арабского языка. М., 1979. С. 48–49.

² В этой связи, например, следует назвать известную грамматику «Ал-Китаб» Сибавейхи.

объекта самостоятельного исследования, а сами попытки системного описания их грамматического строя имеют сравнительно недавнюю историю, что, впрочем, не отрицает объективного существования диалектной грамматики как таковой.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АРАБСКОЙ ГРАФИКЕ

В арабском алфавите 28 букв, которые имеют различные написания в зависимости от их позиции в слове. Большинство букв обозначают согласные фонемы. Некоторые буквы могут передавать на письме как согласные, так и долгие гласные фонемы. Краткие гласные передаются специальными знаками, которые называются огласовками. Направление письма — справа налево.

Алфавит

Таблица 1

Буква алфа- вита	Началь- ное напи- сание	Средин- ное напи- сание	Конечное написа- ние	Арабское название буквы	Знак транс- крипции
ا	ا	ا	ا	أَلْفٌ ¹⁰	,
ب	بـ	بـ	ب ب	بَاءٌ ¹⁰	b
ت	تـ	تـ	ت ت	تَاءٌ ¹⁰	t
ث	ثـ	ثـ	ث ث	ثَاءٌ ¹⁰	<u>t</u>
ج	جـ	جـ	ج ج	جِيمٌ ¹⁰	ǧ
ح	حـ	حـ	ح ح	حَاءٌ ¹⁰	ħ
خ	خـ	خـ	خ خ	خَاءٌ ¹⁰	<u>h</u>
د	د	د	د د	دَالٌ ¹⁰	d
ذ	ذ	ذ	ذ ذ	ذَالٌ ¹⁰	<u>d</u>
ر	ر	ر	ر ر	رَاءٌ ¹⁰	r
ز	ز	ز	ز ز	زَيْنٌ ¹⁰	z
س	سـ	سـ	س س	سَيْنٌ ¹⁰	s
ش	شـ	شـ	ش ش	شَيْنٌ ¹⁰	š
ص	صـ	صـ	ص ص	صَادٌ ¹⁰	ṣ

Продолжение таблицы 1

Буква алфа- вита	Началь- ное напи- сание	Средин- ное напи- сание	Конечное написа- ние	Арабское название буквы	Знак транс- крипции
ض	ضـ	ـضـ	ضض	ضَادٌ ²⁰	d
ط	طـ	ـطـ	ط ط	طَاءٌ ²⁰	t
ظ	ظـ	ـظـ	ظ ظ	ظَاءٌ ²⁰	z
ع	عـ	ـعـ	تع ع	عَيْنٌ ^{20 0}	‘
غ	غـ	ـغـ	غغ غ	غَيْنٌ ^{20 0}	g
ف	فـ	ـفـ	فف ف	فَاءٌ ²⁰	f
ق	قـ	ـقـ	قق ق	قَافٌ ²⁰	q
ك	كـ	ـكـ	كك ك	كَافٌ ²⁰	k
ل	لـ	ـلـ	لل ل	لَامٌ ²⁰	l
م	مـ	ـمـ	مم م	مِيمٌ ²⁰	m
ن	نـ	ـنـ	نن ن	نُونٌ ²⁰	n
هـ или ه	هـ	ـهـ	هه ه	هَاءٌ ²⁰	h
و	وـ	ـوـ	وو و	وَائٌ ²⁰	w, ū
ي	يـ	ـيـ	يي ي	يَاءٌ ²⁰	y, ī

В отличие от большинства других языков, в арабском языке письмо является курсивным, т. е. буквы соединяются между собой. Арабские буквы имеют начальные, срединные и конечные написания. У некоторых букв — ا, و, ز, د, ذ — формы конечных и срединных написаний совпадают. Так, если ا, و, ز, د или ذ в середине слова пишутся после буквы, которая не соединяется с последующей буквой, то данные буквы пишутся так же, как и в начальной позиции. Например, ²⁰بِدَاءَةٌ начало, ²⁰أَوْرَاقٌ листья, ²⁰تَدْرِيبٌ подготовка, ²⁰وَزِيرٌ министр, ²⁰أَدَبٌ литература, ²⁰أُذُنٌ ухо.

Это правило справедливо в отношении написания и других букв алфавита. Если в середине слова буква не соединяется с предыдущей буквой (ا, د..), то ее написание совпадает с начальным написанием. Например, ²⁰أَمِيرٌ эмир, ²⁰ذَيْلٌ хвост.

Если в конечной позиции буквы не соединяются с предыдущей буквой, то их написание совпадает с

изолированным написанием, например: ^{٢٠}بَاب дверь,
^{٢٠}قِرْد обезьяна.

Та-марбута (^{٢٠}تَاء مَرْبُوطَة)

В конце слова в именах женского рода может писаться буква та-марбута, ^{٢٠}ة или ^{٢٠}ة , являющаяся разновидностью написания буквы ^{٢٠}ت .

Знаки для гласных

Для передачи гласных, а также некоторых особенностей чтения используются специальные знаки:

Знак *фатха* (^{٢٠}فَتْحَة) пишется над буквой ^{٢٠}ا и используется для передачи краткого гласного /а/.

Знак *дамма* (^{٢٠}ضَمَّة) пишется над буквой ^{٢٠}و и используется для передачи краткого гласного /и/.

Знак *кесра* (^{٢٠}كَسْرَة) пишется под буквой ^{٢٠}ي и используется для передачи краткого гласного /і/.

Со знаком хамзы или ташдида (см. далее) кесра может быть написана над буквой, но под указанными знаками.

Помимо перечисленных знаков диакритики в конце слова могут писаться знаки, указывающие на соответствующий падеж имени.

Так, для передачи именительного падежа неопределенного состояния над последней буквой слова пишется *танвин даммы* — (تَنْوِينُ ضَمَّةٍ), например: مَدِينَةٌ город (именительный падеж).

Для передачи родительного падежа под последней буквой слова пишется *танвин кесры* — (تَنْوِينُ كَسْرَةٍ), например, فِي مَدِينَةٍ в городе (родительный падеж).

Для передачи винительного падежа над последней буквой слова пишется *танвин фатхи* — (تَنْوِينُ فَتْحَةٍ), например, رَأَيْتُ مَدِينَةً я видел город (винительный падеж).

Для передачи некоторых фонем, встречающихся в заимствованных словах и не характерных для арабского языка, могут использоваться особые буквы: چ — ž, گ — č, پ — p, ف — v, например, جَارَاجَ гараж.

Для передачи долгого гласного /ā/ используется сочетание фатхи и буквы алиф: اَ = ا + َ .
Например: دَارٌ дом, двор.

Для передачи долгого гласного /ū/ используется сочетание даммы и буквы у: مَرُورٌ движение.

Для передачи долгого гласного /ī/ используется сочетание кесры и буквы й: كَبِيرٌ большой.

Для передачи удвоения согласного используется знак, который называется *ташдид* (تَشْدِيدٌ).
Знак *ташдида* пишется над буквой. Например: دَبٌ медведь.

Знак *сукун* (سُكُونٌ) показывает отсутствие гласного и пишется над буквой. Например: بئرٌ колодец.

Знак *мадда* (مَدَّةٌ) показывает слияние двух алифов: ا + ا = آ. Например: أَمْرٌ (вместо أَمِرٌ) приказывающий.

Знак *васла* (وَصْلَةٌ) пишется над алифом ^أ и указывает на необходимость слитного чтения словосочетаний без чтения алифа определенного артикля последующего слова, например, ^أاَلْمَدِينَةُ الْكَبِيرَةُ 'al-madīnatu-l-kabīratu, но не 'al-madīnatu 'al-kabīratu *большой город*.

Для передачи гласного /ā/ в конце слова также используется т. н. *алиф максура* (أَلِيفٌ مَقْصُورَةٌ), т. е. «укороченный» алиф ^ي. Например: مَعْنَى ^يсмысл, значение.

Алиф с васлой

Алиф с васлой ^أ употребляется в слитной речи в следующих случаях:

1. С определенным артиклем ^{أَلْ}/'al-/:

^{أَلْ}فِي الْبَيْتِ fī – l – bayti в доме

(вместо fī 'al – bayti)

2. В следующих именах:

^{أَبْنُ} — 'ibnun сын

^{أَبْنَةُ} — 'ibnatun дочь

إِثْنَانِ — 'itnāni два

إِثْنَتَانِ — 'itnatāni две

إِسْمٌ — 'ismun имя

إِمْرُؤٌ — 'imru'un мужчина

إِمْرَأَةٌ — 'imra'atun женщина

Например:

مَا أَسْمُكَ؟ mā – smuka? (вместо mā 'ismuka)

«Как тебя зовут?» (букв. «Какое твое имя?»).

3. В следующих формах глагола и масдара:

— глаголы VII–X пород в перфекте, в действительном и страдательном залоге;

— глаголы I, VII–X пород в повелительном наклонении;

— в масдарах VII–IX пород.

В арабском литературном языке невозможны слоги, начинающиеся с гласного (вокальное начало), а также слоги, начинающиеся с двух согласных (двусогласное начало), равно как и наличие двух согласных в конце слова (вдвойне закрытый слог).

Для устранения двусогласного начала в арабском языке используются протетические вставки /'a/ — أَ , /'u/ — أُ или /'i/ — إِ ; в заимствованных словах, начинающихся с гласной в начале слова, ставится хамза, которая обеспечивает устранение вокального начала.

Правила правописания хамзы

В начальной позиции хамза пишется либо над алифом أَ , либо под алифом إِ : أَخَذَ брать, أَعْلَنُ я объявляю, إِسْلَامٌ ислам. В начальной позиции хамза пишется над алифом, когда она огласована фатхой أَ или даммой أُ . Под алифом хамза пишется в тех случаях, когда она огласована кесрой إِ .

Если за алифом с хамзой, огласованной фатхой أَ , следует алиф с хамзой, огласованной суку-

ном ^وأ, или алиф, являющийся показателем долготы ^وا, то они переходят в алиф с маддой — ^وآ. Например: ^وأَمَرَ вместо ^وأَمَرَ *советоваться, совеща́ться, консультироваться*; ^وأَمَنَ вместо ^وأَمَنَ *верить (во что-то)*; ^وأَذَنَ вместо ^وأَذَنَ *извещать, объявлять, провозглашать*.

Если за алифом с хамзой, огласованной даммой, следует хамза с подставкой ^وو, огласованная сукуном ^وو, то ^وو переходит в долгий гласный /ū/ — ^وو. Например: ^وأُؤْمِرُ вместо ^وأُؤْمِرُ *я советуюсь*, ^وأُؤْمِنُ вместо ^وأُؤْمِنُ *я верую*.

Если за алифом с хамзой, огласованной кесрой ^وأ, следует хамза, огласованная сукуном ^وأ, то хамза над ^وي может переходить в долгий гласный /ī/ — ^وإ. Например, ^وإِيمَانٌ вместо ^وإِيمَانٌ *вера*.

В середине слова хамза, огласованная фатхой, пишется без подставки после долгого гласного — показателя долготы: ^ومُرُوءَةٌ *мужество, доблесть*.

В середине слова после краткого слога хамза пишется на подставке, соответствующей огласовке, выбираемой по принципу старшинства огласовок (кесра, дамма, фатха, сукун). При этом сравнивается огласовка самой хамзы с огласовкой предшествующего слога. Так, хамза пишется над вав **وْ** после даммы **ـ**, если хамза огласована сукуном **ُ** или фатхой **َ**. Например, **يُؤْمِنُ** он верит, **يُؤَلِّفُ** он сочиняет.

В ряде случаев, если хамза пишется после долгого гласного **/ī/** **يـ** или **/ū/** **وـ**, возможен ее переход в соответствующий по тембру слабый согласный с его последующим удвоением. Например, **نَبِيٌّ** вместо **نَبِيءٌ** пророк, **مُرُوءَةٌ** вместо **مُرُوءَةٌ** мужество, доблесть.

В конце слова после сукуна **ـ** хамза пишется без подставки, например, **مَرءٌ** мужчина, муж. В конце слова после долгого гласного **/ā/** **اـ**, **/ī/** **يـ** или

/ū/ ^و хамза пишется без подставки. Например, ^{جاء} *приходить*, ^{دعاء} *призыв*, ^{نداء} *призыв*, ^{نبي} *пророк*, ^{سوء} *зло*.

В конце слова после краткого слога подставка для хамзы соответствует огласовке предшествующего слога. Так, после фатхи ^ـ хамза пишется над алифом ^أ. Например: ^{مبدأ} *принцип, начало*; после даммы ^ـ хамза пишется над вав ^و, например: ^{تنبؤ} *предсказание, пророчество*.

Иногда в рукописях можно найти написание ^{رداء} вместо ^{رداء} *плащ, одежда*.

Хамза может писаться над соединительной строкой. Например: ^{يسأل} вместо ^{يسأل} *он спрашивает*.

Иногда в глаголе ^{سأل} *спрашивать* возможно полное опущение хамзы. Например, ^{سل} *спроси* — форма повелительного наклонения, образованная по модели пустых глаголов.

Следует учитывать, что **ا**, как и буквы **و** и **ي**, являются лишь подставками для хамзы, которые могут меняться в зависимости от положения хамзы в слове и ее огласовок.

Глаголы с хамзой делятся на глаголы с первой хамзой **أَخَذَ** брать, со второй хамзой **سَأَلَ** спрашивать и с третьей хамзой **بَدَأَ** начинать.

Цифры

Наряду с традиционными «европейскими» обозначениями цифр — 0123456789 используются также и чисто «арабские» цифры **٠ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩** соответственно.

Пунктуация

В арабском письме встречаются следующие основные знаки пунктуации: точка (.) ; запятая (,) ; точка с запятой (;) ; вопросительный знак (?) ; восклицательный знак (!) ; двоеточие (:).

Специальные знаки

В тексте Корана также могут встречаться специальные знаки, передающие особенности таджвидного чтения, например, ط — знак одной из допустимых пауз, ٢ — знак допустимой паузы, صلى — знак, показывающий предпочтительность слитного чтения и т. д.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОРНЯ СЛОВА

В арабском, как и других семитских языках, основное значение слова передает корневая морфема. Гласные, как правило, передают грамматические значения — например, показатели залога, породы и т. д. Согласные, как и гласные, могут передавать ряд грамматических категорий. Например, та-марбута выступает показателем женского рода имени (كَبِيرَةٌ *большая*). При спряжении перфекта и имперфекта используются окончания двойственного и правильного множественного числа имен мужского и женского рода, инфиксы и префиксы. Редупликация согласных также используется как продуктивный способ формообразования для передачи интенсивности качества или действия, например, во II и V породах.

Поиск слов в арабском словаре осуществляется по корневому принципу, т. е. для поиска значения слова первоначально необходимо определить его корень. Большинство корней в арабском языке — трехсогласные: **كتب**.

Однако встречаются двухсогласные основы (**يد**), а также четырех- (**ترجم**) и пятисогласные (**غضنفر**). Среди четырехсогласных корней выделяют также корни редуцированные, т. е. состоящие из двух двусогласных ячеек, например, **زَلَزَلَ** *трясти, сотрясать*.

При определении корня могут быть «отброшены» следующие элементы:

А) Частицы, предлоги, союзы:

أ, ب, ت, ف, س, ك, ل, و

Б) Слитные местоимения:

هـ, هَا, كَ, كِ, يَ, نِي, هُمَا, كُهَا, هُمْ, هُنَّ,
-كُم, كُنَّ, نَا

В) Определенный артикль - **أَلْ**

Г) Окончания женского рода **ة، -ات**

Д) Инфикс **ت** VIII породы, который может также реализоваться в результате ассимиляции с эмфатическими или звонкими согласными, как **ط، د.**

Е) Буквы, входящие в состав префиксов, инфиксов, окончаний:

ا، س، ن، ي، ت، م، و

В ряде случаев для определения корня необходимо «восстанавливать» один из утраченных или преобразованных слабых корневых **و** или **ي**:

يَقَعُ → **وَقَعَ** быть расположенным.

Слова-заимствования располагаются в словаре в алфавитном порядке.

КЛАССИФИКАЦИЯ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

ОСНОВНЫЕ КАТЕГОРИИ ИМЕНИ

Арабская грамматическая традиция делит части речи на имя, глагол и частицы (служебные слова). Однако данное деление носит упрощенный характер, так как не учитывает значительное количество «переходных» категорий, и, соответственно, разряды слов, сочетающие в себе формальные признаки сразу двух частей речи. Несмотря на указанную обобщенность, в рамках настоящего учебного пособия морфологические особенности классов слов будут рассматриваться в соответствии с традиционной классификацией.

Основными грамматическими категориями имени являются падеж, число, род, состояние, а также категории одушевленности / неодушевленности.

Парадигма склонения имени в арабском языке представляет собой изменение по падежам, лицам,

числам и родам. В арабском языке каждая из категорий имеет следующую классификацию:

Падеж: именительный, родительный, винительный.

Число: единственное, двойственное, множественное.

Род: мужской, женский.

Лицо: первое, второе, третье.

Следует обратить внимание на то, что, в отличие от русского языка, в арабском расширяется количество показателей числа (за счет двойственного), при этом сокращается падежный ряд: функцию косвенных падежей в арабском языке на себя берут родительный и винительный падежи.

**Состояние. Определенный артикль.
Ассимиляция.
«Солнечные» и «лунные» буквы**

В арабском языке в определенном состоянии выступают следующие категории имен:

- 1) имена с определенным артиклем -أَلْ /'al-/;
- 2) имена в сопряженном состоянии;
- 3) имена со слитными местоимениями;
- 4) личные местоимения;
- 5) имена собственные.

В арабском языке определенность имени придает артикль -أَلْ /'al-/, который пишется слитно со словом:

البَابُ ← أَلْ + بَابُ дверь
'al-bābu bābun

Буквы в арабском языке делятся на «солнечные» и «лунные». При присоединении определенного артикля к слову, начинающемуся с «солнечной» буквы, происходит ассимиляция ل /-l/ артикля с первым согласным:

الدَّرْسُ ← أَلْ + دَرْسُ урок
'ad-darsu

в отличие от «лунной» буквы:

الْبَيْتُ ← أَلْ + بَيْتُ дом
'al-baytu

Таблица 2. «Солнечные» и «лунные» буквы

«Солнечные» الحُرُوفُ الشَّمْسِيَّة	«Лунные» الحُرُوفُ الْقَمَرِيَّة
ت	أ
ث	ب
د	ج
ذ	ح
ر	خ
ز	ع
س	غ
ش	ف
ص	ق
ض	ك
ط	م
ظ	ه
ل	و
ن	ي

Сравните:

الدَّرْسُ	↔	الْبَيْتُ
'ad-darsu	↔	'al-baytu

Род

Грамматическая категория рода в арабском языке представлена двумя типами: мужским и женским родом. При этом, если для имени существительного род является постоянным показателем, то для причастий и прилагательных — переменным.

Имена мужского рода единственного числа не имеют морфологических показателей. При этом основным маркером имени женского рода является окончание *та-марбута* — ة:

любовь	مَحَبَّةٌ
год	سَنَةٌ
жена	زَوْجَةٌ

Написание та-марбута зависит от предшествующей буквы, сравните:

^{1p}مَدِينَةٌ

город

^{1p}فَتَاةٌ

девушка

Имена прилагательные и причастия могут изменяться по родам:

^{1p}كَبِيرٌ + ة = ^{1p}كَبِيرَةٌ

большая (ж. р.) большой (м. р.)

Сравните:

^{1p}بَيْتٌ ^{1p}كَبِيرٌ

большой дом

↔

^{1p}مَدِينَةٌ ^{1p}كَبِيرَةٌ

большой город

Помимо слов с окончанием та-марбута к именам женского рода относятся:

парные части тела	^{1p} يَدٌ	рука
одушевленные имена, обозначающие лиц женского рода	^{2p} أُمٌّ	мама
	^{1p} بِنْتُ	девочка

Имена собственные (название городов, стран)	مِصْرُ Египет
К именам женского рода относятся также имена-исключения, сведения о которых представлены в словарях (т. н. имена женского рода по употреблению).	نَفْسٌ душа دَارٌ дом شَمْسٌ солнце حَرْبٌ война

Сравните:

بَيْتٌ كَبِيرٌ

↔

دَارٌ كَبِيرَةٌ

большой дом (м. р.)

большой дом (ж. р.)

! Следует обратить внимание на порядок слов в словосочетании: на первом месте употребляется определяемое (т. е. «дом»), на втором — определение, которое согласуется с определяемым по всем показателям.

При присоединении та-марбута к слову следует помнить, что ей всегда предшествует фатха, соответствующая фонеме /a/.

Падеж. Склонение имени в определенном и неопределенном состояниях

В арабском языке три падежа: именительный, родительный и винительный.

В *именительном падеже* в неопределенном состоянии имя имеет окончание $^{-}/un/$ ²⁰ مَسْجِدٌ ²⁰ мечеть.

В определенном состоянии танвин опускается, и имя имеет окончание $^{-}/u/$ ¹⁹ الْمَسْجِدُ.

Для постановки имени в *родительный падеж* необходимо добавить окончание $^{-}/in/$ ¹⁸ مَسْجِدٍ.

В определенном состоянии танвин опускается, и имя имеет окончание $^{-}/i/$ ¹⁷ الْمَسْجِدِ.

Для постановки имени в *винительный падеж* необходимо добавить окончание $^{-}/an/$ ¹⁶ مَسْجِدًا.

В винительном падеже в неопределенном состоянии к имени, не имеющему окончания **ة**, добавляется «графический» алиф — алиф, который пишется, но не читается.

В определенном состоянии танвин опускается, и имя имеет окончание **-/a/**: **الْمُسْجِدَ**

Ниже представлена парадигма склонения имени в определенном и неопределенном состояниях:

Неопределенное состояние	Падеж	Определенное состояние
كِتَابٌ	И. п.	الْكِتَابُ
كِتَابٍ	Р. п.	الْكِتَابِ
كِتَابًا	В. п.	الْكِتَابَ

! При склонении имени с окончанием та-марбута графический алиф не пишется:

Неопределенное состояние	Падеж	Определенное состояние
مَدِينَةٌ ²⁰	И. п.	المَدِينَةُ ⁰
مَدِينَةٍ ¹⁰	Р. п.	المَدِينَةِ ¹⁰
مَدِينَةً ⁴⁰	В. п.	المَدِينَةَ ⁴⁰

Сопряженное состояние. Простые словосочетания. Субстантивное сопряженное словосочетание с именами в единственном числе

Простейшим типом словосочетаний в арабском языке является словосочетание, состоящее из определяемого и согласованного определения (одного или нескольких). При этом происходит согласование по всем именным категориям (род, лицо, число, падеж, состояние). В отличие от русского языка определение ставится после определяемого:

новая дверь

بَابٌ جَدِيدٌ²⁰

новая школа

مَدْرَسَةٌ جَدِيدَةٌ²⁰

С одним определяемым может быть реализовано несколько определений:

большая новая школа مَدْرَسَةٌ كَبِيرَةٌ جَدِيدَةٌ

При согласовании с множественным числом неодушевленного имени определение реализуется в форме единственного числа женского рода:

новые двери أَبْوَابٌ جَدِيدَةٌ

новые школы مَدَارِسُ جَدِيدَةٌ

Другим типом словосочетаний в арабском языке является субстантивное сопряженное сочетание (т. н. status constructus) — словосочетание, состоящее из двух и более элементов, требующее постановки определения в форму родительного падежа. При этом определение стоит в «сопряженном состоянии», т. е. употребляется без артикля и танвина:

столица государства عَاصِمَةُ الدَّوْلَةِ

улицы города شَوَارِعُ الْمَدِينَةِ

Ниже представлена схема склонения сопряженного сочетания (изменяется лишь огласовка первого элемента — имени, стоящего в сопряженном состоянии):

شَوَارِعُ الْمَدِينَةِ	И. п.
شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ	Р. п.
شَوَارِعَ الْمَدِينَةِ	В. п.

**Число. Образование форм
двойственного и «правильного»
множественного числа. Сопряженное
сочетание с именами в двойственном
и множественном числе**

В арабском языке представлены три числа: единственное, двойственное и множественное.

А) Показателем *двойственного числа* является суффикс *-āni* для именительного падежа и *-auni* для косвенных. То есть для образования двойственного числа к имени добавляется окончание **انِ** в име-

нительном падеже и **يْنِ** в родительном и винительном падежах:

$$\text{بابَانِ} = \text{بابٌ} + \text{انِ}$$

две двери дверь

Падеж	Мужской род
И. п.	بابَانِ
Р. п.	بابَيْنِ
В. п.	بابَيْنِ

Образование двойственного числа имени, имеющего окончание та-марбута, происходит аналогичным образом:

$$\text{سَفِينَتَانِ} = \text{سَفِينَةٌ} + \text{انِ}$$

два корабля корабль

$$\text{دَرْسَانِ} \quad \text{دَرْسٌ}$$

урок два урока

(именительный падеж)

دَرْسَيْنِ

два урока

(косвенные падежи).

Представленные суффиксы используются и при словоизменении имен прилагательных и причастий.

Б) Множественное число в арабском языке может быть «правильным» и «ломаным».

При образовании «правильного» множественного числа мужского рода в именительном падеже добавляется окончание ^هـونَ, в косвенных падежах — ـينَ:

Неопределенное состояние	Падеж	Определенное состояние
مُعَلِّمُونَ	И. п.	المُعَلِّمُونَ
مُعَلِّمِينَ	Р. п.	المُعَلِّمِينَ
مُعَلِّمِينَ	В. п.	المُعَلِّمِينَ

учителя

При присоединении слитных местоимений и в сопряженном состоянии конечный ن пропадает:

$$\text{مُعَلِّمُوهُ} = \text{هُ} + \text{مُعَلِّمُونَ}$$

его учителя.

Склонение имен «правильного» множественного числа женского рода осуществляется следующим образом:

Неопределенное состояние	Падеж	Определенное состояние
مُعَلِّمَاتٌ	И. п.	المُعَلِّمَاتُ
مُعَلِّمَاتٍ	Р. п.	المُعَلِّمَاتِ
مُعَلِّمَاتٍ	В. п.	المُعَلِّمَاتِ

учителя (ж. р.)

Наиболее распространенным типом множественного числа в арабском языке является так называемое «ломаное», которое образуется посредством изменения внутренней корневой структуры

слова. Форма ломаного множественного числа имени представлена в словарях. Существует несколько наиболее употребительных моделей:

^{2p} --	^{2p} كِتَابٌ — ^{2p} كُتُبٌ	книга — книги
^{2p} أ- -- أ-	^{2p} خَبْرٌ — ^{2p} أَخْبَارٌ	новость — новости

Имя двухпадежное

Помимо *трехпадежных* имен, парадигма склонения которых представлена выше, в арабском языке есть также *двухпадежные* имена, основными характеристиками которых являются отсутствие танвина в неопределенном состоянии и совпадение форм родительного и винительного падежей:

^{2p} مَسْجِدٌ — ^{2p} مَسَاجِدُ
мечеть. мечети

В определенном состоянии двухпадежные имена становятся именами трехпадежными:

Неопределенное состояние	Падеж	Определенное состояние
مَسَاجِدُ	И. п.	الْمَسَاجِدُ
مَسَاجِدَ	Р. п.	الْمَسَاجِدِ
مَسَاجِدَ	В. п.	الْمَسَاجِدَ

В сопряженном состоянии в формах двойственного числа и «правильного» множественного числа мужского рода конечные ن опускаются:

две книги этого автора (И. п.)

كِتَابَا الْمُؤَلِّفِ

две книги этого автора
(Р. п., В. п.)

كِتَابَيْ الْمُؤَلِّفِ

учителя школы (И. п.)

مُدَرِّسُو الْمَدْرَسَةِ

учителя школы (Р. п., В. п.)

مُدَرِّسِي الْمَدْرَسَةِ

ПРЕДЛОГИ

После предлогов имена в арабском языке употребляются в родительном падеже.

مِنْ из, к, от, чем. Например:

مِنْ الْجَامِعَةِ из университета

خَرَجَ مِنَ الْحُجْرَةِ Он вышел из комнаты.

الْمَدْرَسَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ
الْبَيْتِ Школа близко к дому.

الْجَامِعَةُ أَكْبَرُ مِنَ
الْمَدْرَسَةِ Университет больше,
чем школа.

إِقْتَرَبَ مِنْ غَرَضِهِ Он приблизился
к цели.

إِلَى к, в. Например:

ذَهَبَ إِلَى الْجَامِعَةِ Он отправился в университет.

عَنْ о, об; от:

حَدَّثَنِي عَنْ عَظْمَتِهِ
الصَّيْفَةِ Он рассказал мне о
своем летнем отпуске.

الْقَرْيَةُ بَعِيدَةٌ عَنْ
الْمَدِينَةِ Деревня далеко от
города.

عَلَى на, над, по, против. Например:

الْمَسْئُولِيَّةُ عَلَيْهِ ответственность на нем

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ Мир вам.
(букв.: мир над вами)

عَلَى الطَّرِيقِ по пути

ثَارَ عَلَيْهِ Он восстал против
него.

في в. Например:

فِي الدَّارِ в доме

...بِ в, с, при. Пишется слитно с последующим словом. Например:

بِالْغُرْفَةِ مَكْتُبٌ В комнате письменный стол.

الشَّايُّ بِالسُّكَّرِ чай с сахаром

После глагола بِ может использоваться также в значении «при помощи чего (чем)», «чему». Например:

ضَرَبَهُ بِالْعَصَى Он ударил его палкой.

عَلَّمَهُ بِالْقَلَمِ Он научил каляму (письму).

...كَ как, подобно. Например:

عَالِمٌ بِلَا عَمَلٍ Ученый без работы подобен облаку без дождя.
كَسَحَابٍ بِلَا مَطَرٍ

حَتَّى до. Например:

أَكَلْتُ سَمَكَةً حَتَّى رَأْسِهَا Я съел рыбу (вплоть) до
ее головы.

حَتَّى также может использоваться в функции частицы в значении «даже». В этом случае она не влияет на падеж слова. Например:

أَكَلْتُ سَمَكَةً حَتَّى رَأْسِهَا Я съел рыбу и даже ее
голову.

لِـ.. к, кому, чему; для. Предлог пишется слитно со словом:

قُلْتُ لِلطَّالِبِ عَنْ هَذَا Я сказал студенту об
этом.

مَعَ с, вместе. Например:

مَعَ الْمُدَرِّسِ вместе с преподавателем

مُنْذُ с, со (о времени). Например:

مُنْذُ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ с прошлого года

قَبْلُ до. Например:

قَبْلَ الْمِيلَادِ до нашей эры

قَبْلَ أَنْ ذَهَبَ إِلَى الْقَاهِرَةِ До того, как он уехал
в Каир.

بَعْدُ после. Например:

بَعْدَ غَدٍ послезавтра

بَعْدَ مَا ذَهَبَ إِلَى دِمَشْقَ После того, как он
уехал в Дамаск.

Кроме того, необходимо учитывать и то, что некоторые глаголы используются с предлогами, которые и определяют управление последующим именем, а также значение самого глагола.

При переводе словосочетаний с предлогами или частицами необходимо также учитывать и лингвистический контекст.

Частица **وَ**, а также предлоги **بِ** и **تَ** выражают клятву.

Предлог **تَ** используют только в том случае, когда клянутся именем Аллаха.

وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ مَا Клянусь Великим Кораном,
قُلْتُ إِلَّا الْحَقَّ я не сказал ничего, кроме
 правды.

بِاللَّهِ مَا رَأَيْتُهُ Клянусь Аллахом, я его не
 видел.

تَاللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ Клянусь Аллахом, ты прав.

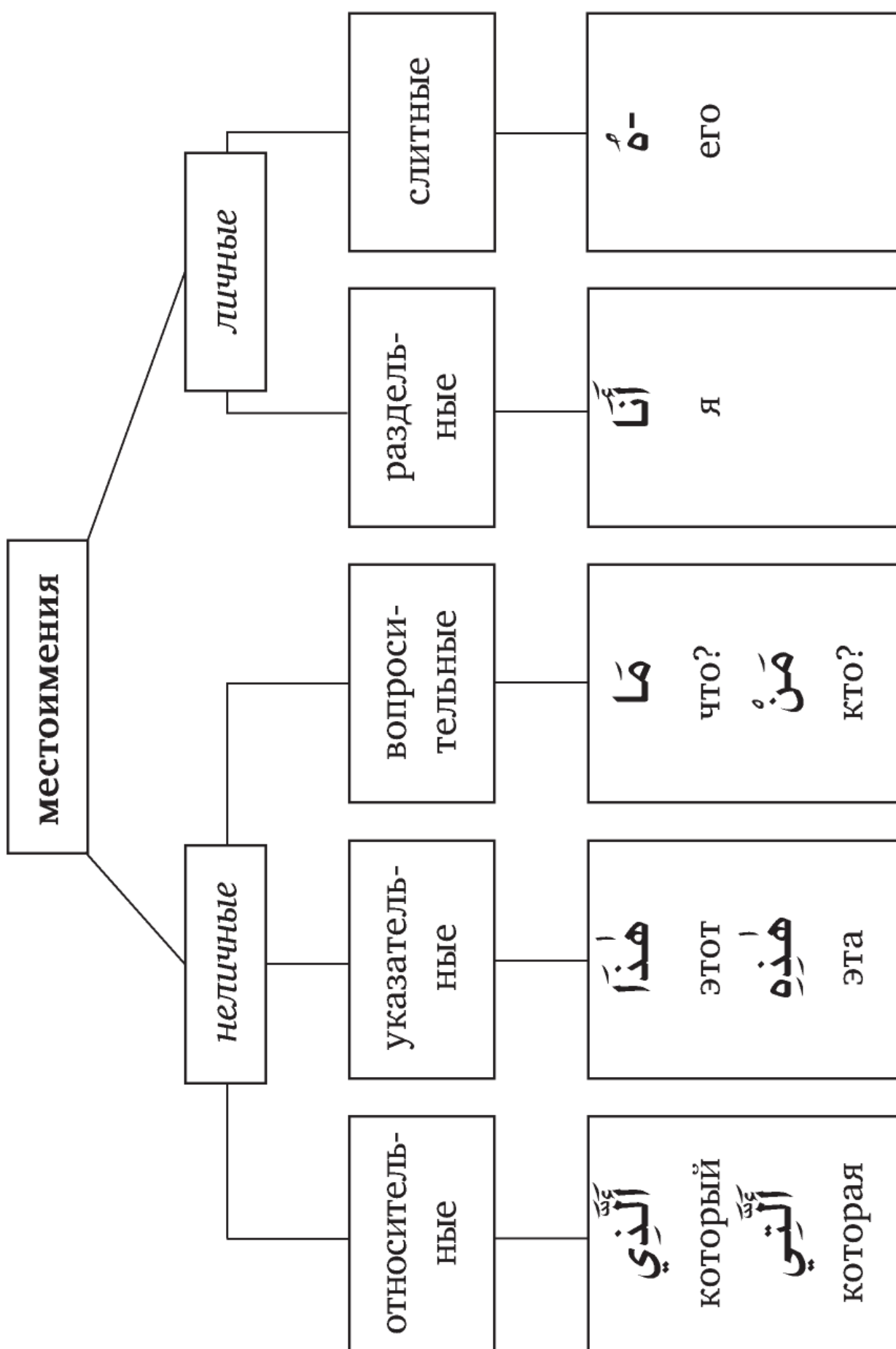
МЕСТОИМЕНΙΑ. КЛАССИФИКАЦИЯ

С точки зрения общего языкознания местоимения и местоименные наречия образуют особую систему, «параллельную системе назывных частей речи и в „миниатюре“ своеобразно дублирующую ее»¹. Например, личные местоимения «я», «он», «ты»... фактически «заменяют» существительное, притяжательные местоимения «мой», «твой»... — прилагательное и т. д.

Классификация местоимений в арабском языке продемонстрирована на схеме (с. 61).

В арабском языке существуют следующие ряды местоимений:

¹ Маслов Ю. С. Введение в языкознание. М., 1998. С. 166.



- личные;
- указательные;
- относительные;
- вопросительные.

Таблица 3. Указательные местоимения

ЭТОТ	هَذَا ¹
ЭТА	هَذِهِ
ЭТИ (дв. ч., м. р.)	هَذَانِ
ЭТИ (дв. ч., ж. р.)	هَاتَانِ
ЭТИ (мн. ч.)	هَؤُلَاءِ
ТОТ	ذَلِكَ
ТА	تِلْكَ
ТЕ (мн. ч.)	أُولَئِكَ

¹ — «вертикальная» фатха, знак, используемый в некоторых словах для передачи долгого гласного /ā/.

В словосочетании после указательных местоимений имя употребляется в определенном состоянии, при этом само местоимение не влияет на падеж имени, и имя реализуется в той форме, какой требует его синтаксическая роль в предложении:

этот ученый	هَذَا الْعَالِمُ
эта женщина	هَذِهِ الْمَرْءَةُ
эти люди.	هَؤُلَاءِ النَّاسُ

Если указательное местоимение употребляется с именем множественного числа неодушевленных предметов, то оно реализуется в форме женского рода единственного числа (т. е. هَذِهِ):

Сравните:

هَذِهِ الْكُتُبُ	هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ
эти книги	эти женщины

Указательные местоимения могут выступать в роли подлежащего именного предложения. В таком

случае имя, выступающее в роли сказуемого именного предложения, употребляется в неопределенном состоянии.

Сравните:

هَذَا الْعَالِمُ	↔	هَذَا عَالِمٌ
этот ученый		Это — ученый.

Личные местоимения.

**Слитные местоимения. Местоименное
сопряженное словосочетание с именами
в единственном, двойственном
и «правильном» множественном числах**

Личные местоимения в арабском языке:

он	هُوَ
она	هِيَ
ты (м. р.)	أَنْتَ
ты (ж. р.)	أَنْتِ

я	أَنَا
они (дв. ч.)	هُمَا
вы (дв. ч.)	أَنْتُمَا
они (мн., м. р.)	هُمْ
они (мн., ж. р.)	هُنَّ
вы (мн. ч., м. р.)	أَنْتُمْ
вы (мн. ч., ж. р.)	أَنْتُنَّ
мы	نَحْنُ

В арабском языке выделяется еще один вид местоимений — так называемые «слитные» местоимения. В сопоставлении с русским языком слитные местоимения могут передавать значение притяжательных местоимений, однако их семантика значительно шире. Свое название они получили из-за

специфики их написания — местоименной клитики, добавляемой в конце слова. Слитные местоимения могут присоединяться к окончанию имени, глагола или частицы:

3-е л., ед. ч., м. р.	его	هُ -
3-е л., ед. ч., ж. р.	ее	هَا -
2-е л., ед. ч., м. р.	твой	كَ -
2-е л., ед. ч., ж. р.	твой	كِ -
1-е л., ед. ч.	мой	ي = (с именами) ني - (с глаголами)
3-е л., дв. ч.	их	هُمَا -
2-е л., дв. ч.	ваш	كُما -
3-е л., мн. ч., м. р.	их	هُمْ -
3-е л., мн. ч., ж. р.	их	هُنَّ -

2-е л., мн. ч., м. р.	ваш	كُم -
2-е л., мн. ч., ж. р.	ваш	كُنَّ -
1-е л., мн. ч.	наш	نا -

Примеры использования слитных местоимений:

урок ^{٢٠}دَرْس

Именительный падеж

Лицо	Род	Един- ственное число	Двой- ственное число	Множе- ственное число
3	м. р.	دَرْسُهُ	دَرْسُهُمَا	دَرْسُهُمْ
	ж. р.	دَرْسُهَا	دَرْسُهُمَا	دَرْسُهُنَّ
2	м. р.	دَرْسُكَ	دَرْسُكُمَا	دَرْسُكُمْ
	ж. р.	دَرْسُكِ	دَرْسُكُمَا	دَرْسُكُنَّ
1	м. р., ж. р.	دَرْسِي	-	دَرْسِنَا

При присоединении слитных местоимений

هُ - هُمَا - هُمْ - هُنَّ к словам, оканчивающимся на кесру َ, долгий ي или дифтонг يَ, дамма в слитных местоимениях заменяется на кесру:

его урок

И. п.	دَرْسُهُ
Р. п.	دَرْسِهِ
В. п.	دَرْسَهُ

При присоединении слитных местоимений к именам в двойственном числе конечный ن пропадает:

بَابَانِ + هُ = بَابَاهُ две его двери (И. п.)

بَابَيْنِ + هُ = بَابَيْهِ Р. п., В. п.

КЛАССИФИКАЦИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Качественные прилагательные в арабском языке

В общем языкознании имя прилагательное рассматривается как «лексико-грамматический класс предикатных слов, обозначающих непроцессуальный признак или свойство предмета, события или другого признака, обозначенного именем»¹. Иными словами, имя прилагательное выражает качественный признак предмета либо его отношение к другим предметам. Таким образом, прилагательные объединяются в единый класс по признаку атрибутивности. Грамматически прилагательное «подчиняется» существительному, синтаксически выступая в большинстве случаев в роли согласо-

¹ Ярцева В. Н. (ред.) Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 397.

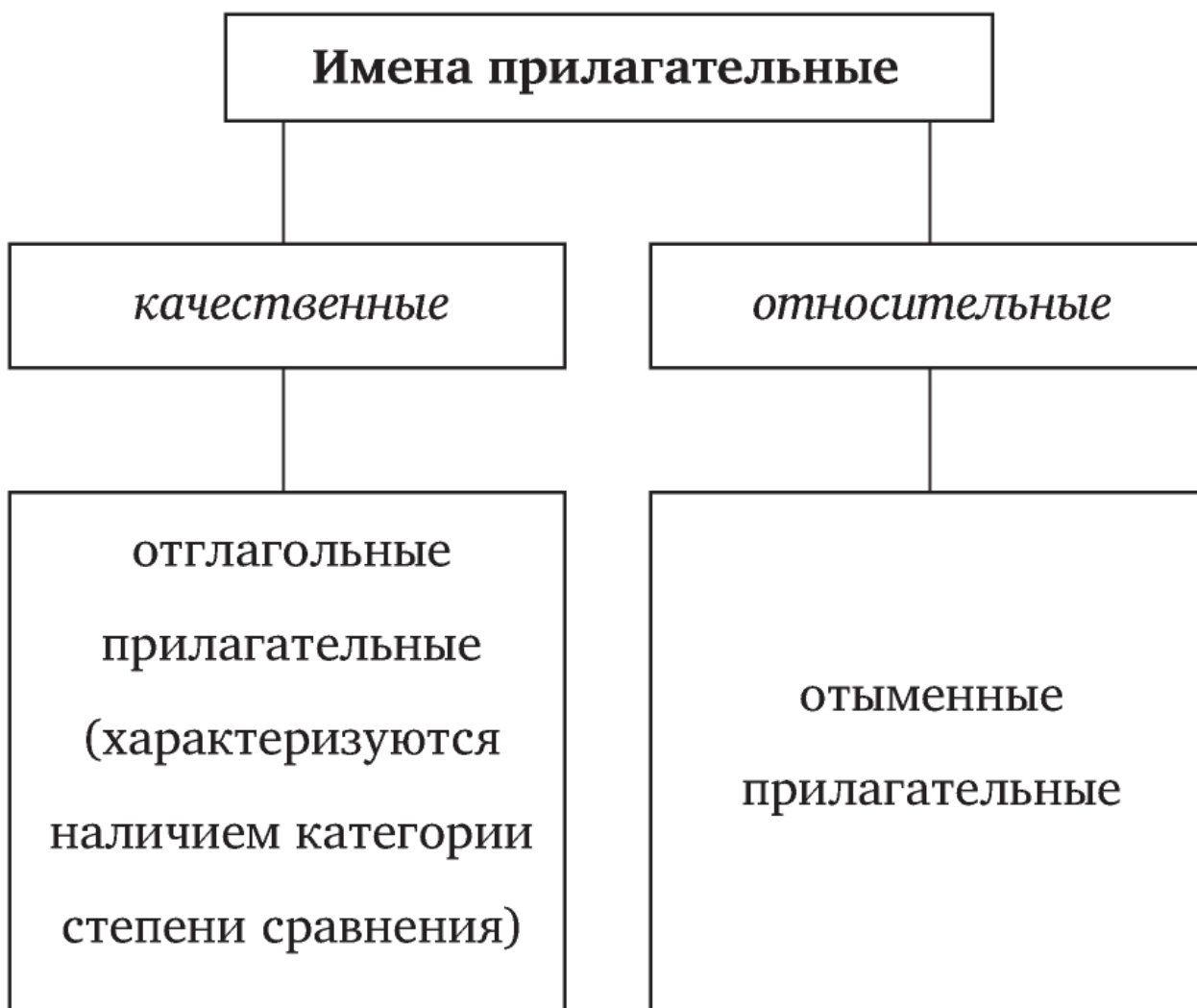
ванного определения. Нередко прилагательное реализуется в качестве именной части составного сказуемого.

Имя прилагательное, как и другие имена, имеет категории рода, числа, состояния, падежа, определенности и неопределенности.

В арабском языке широко распространены т. н. субстантивированные прилагательные, т. е. прилагательные, перешедшие в разряд существительных и выступающие в роли определяемого (т. е. прилагательные, изменяющиеся, реализующиеся в предложении и употребляемые в значении существительных).

Другим значимым явлением в арабском языке является частотность употребления квазипричастий (отглагольных прилагательных, выполняющих функцию причастий и реализующих свойственные им категории: ^{٢٠}غَفُورٌ — *всепрощающий*). Для данного типа квазипричастий характерна категория залога: ^{٢٠}رَسُولَةٌ — *букв. посланная*.

**Схема 2. Основная классификация
имен прилагательных в арабском языке**



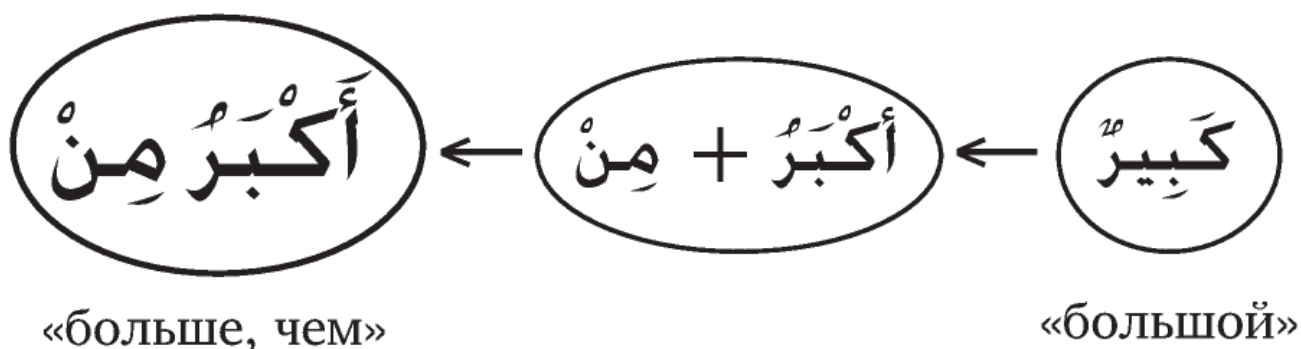
В арабском языке качественные имена прилагательные имеют несколько моделей образования. Ниже представлены наиболее употребительные модели:

فَعِيلٌ ²⁰	كَبِيرٌ ²⁰ большой نَشِيطٌ ²⁰ активный
فَعْلٌ ²⁰	فَرِحٌ ²⁰ радостный يَقِظٌ ²⁰ бдительный
فَعَلٌ ²⁰	حَسَنٌ ²⁰ хороший
فَعُلٌ ²⁰	صَعْبٌ ²⁰ трудный سَهْلٌ ²⁰ легкий
فَعُولٌ ²⁰	جَسُورٌ ²⁰ храбрый شَكُورٌ ²⁰ благодарный

Степени сравнения качественных имен прилагательных

Прилагательные в арабском языке могут иметь положительную, сравнительную и превосходную степени.

Схема 3. Образование сравнительной степени



Сравнительная степень прилагательного образуется по модели:

أَكْبَرُ --- (مِنْ)

Этот дом больше моего дома.

هَذَا الْبَيْتُ أَكْبَرُ مِنْ
بَيْتِي.

Этот город красивее моего города.

هَذِهِ الْمَدِينَةُ أَجْمَلُ
مِنْ مَدِينَتِي.

Если сравнивается качество одного и того же явления, но в различных условиях, то во второй части сравнения название этого явления может быть заменено на соответствующее местоимение:

В этом университете **الطُّلَّابُ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ**
 студентов больше, чем **أَكْثَرُ مِنْهُمْ فِي جَامِعَتِنَا**
 в нашем университете.

В том случае, когда непосредственно за сравнительной степенью следует глагол, к предлогу **مِنْ** присоединяется местоимение **مَا** «то, что», «что», при этом происходит ассимиляция: **مِمَّا = مَا + مِنْ**. Например:

Сегодня погода лучше, **الطَّقْسُ الْيَوْمَ أَجْمَلُ مِمَّا**
 чем была вчера. **كَانَ أَمْسٍ**

Превосходная степень прилагательного в арабском языке бывает двух видов: *абсолютная и относительная*.

Прилагательное в форме абсолютной превосходной степени выступает в словосочетании в роли согласованного определения и, таким образом, модели его образования различаются для мужского и женского родов:

мужской род: أَكْبَرُ (ال)

женский род: أَكْبَرَى (ال).

الطِّفْلُ الْأَصْغَرُ

младший ребенок,

الْمَدِينَةُ الْكُبْرَى

крупнейший город.

Прилагательное в форме относительной превосходной степени не зависит от рода определяемого, так как реализуется в качестве первого элемента status constructus:

крупнейший из городов

أَكْبَرُ الْمُدُنِ

самый крупный город

أَكْبَرُ مَدِينَةٍ

самый младший из детей

أَصْغَرُ الْأَطْفَالِ

самый маленький ребенок

أَصْغَرُ طِفْلٍ.

Прилагательные цвета

Прилагательные цвета в арабском языке образуются по следующим моделям:

أَـهـ --- — для мужского рода,

هــ --- اء — для женского рода.

Мужской род	Цвет	Женский род	Множе- ственное число
أَبْيَضُ	белый	بَيْضَاءُ	بَيْضٌ
أَسْوَدُ	черный	سَوْدَاءُ	سُودٌ
أَحْمَرُ	красный	حَمْرَاءُ	حُمْرٌ
أَصْفَرُ	желтый	صَفْرَاءُ	صُفْرٌ
أَخْضَرُ	зеленый	خَضْرَاءُ	خُضْرٌ
أَزْرَقُ	синий	زَرْقَاءُ	زُرْقٌ

Относительные прилагательные

Относительные прилагательные образуются посредством присоединения окончания $\text{مَصْرِيّ}^{\text{م}} (-يَّة)^{\text{م}}$ к имени:

$\text{مَدْرَسَة}^{\text{م}}$	→	$\text{مَدْرَسِيّ}^{\text{م}}$
школа		школьный
$\text{مِصْر}^{\text{م}}$	→	$\text{مِصْرِيّ}^{\text{م}}$
Египет		египетский

От двухбуквенных основ относительное прилагательное образуется посредством окончания $\text{وَيّْ}^{\text{م}} (-وَيَّْة)^{\text{م}}$:

$\text{أَب}^{\text{م}}$	→	$\text{أَبَوِيّ}^{\text{م}}$
отец		отеческий
$\text{سَنَة}^{\text{م}}$	→	$\text{سَنَوِيّ}^{\text{م}}$
год		годовой

Модели качественных и относительных имен прилагательных широко реализуются в арабском языке как субстантивы:

врач	$\text{طَبِيب}^{\text{م}}$
русский	$\text{رُوسِيّ}^{\text{م}}$

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

К имени числительному относятся имена, обозначающие целое число, количественный показатель, порядковый номер, дробь, проценты и т. д.

Как отмечает Э. М. Мишкуров, «по своим структурно-морфологическим свойствам и синтаксическим функциям разряд числительных не является однородной группой, а включает в себя слова с различной структурой и свойствами, объединяемые в один разряд лишь общностью признака „счетное значение“»¹. Анализ многообразия морфологических моделей, используемых для обозначения количественных и порядковых числительных, подтверждает обоснованность отнесения числительных к так называемым «промежуточным» частям речи. Мор-

¹ Мишкуров Э. Н. Арабский язык. Теоретическая грамматика. М., 2003. С. 40.

фологическая структура и синтаксическое функционирование числительных определяют характерные для них признаки имени существительного, причастия и прилагательного.

Количественные числительные. Правила согласования числительного с исчисляемым

При согласовании с исчисляемыми *числительные 1 и 2* выступают в роли согласованных определений:

один век	الْقَرْنُ الْوَاحِدُ
два века	الْقَرْنَانِ الْإِثْنَانِ
одно государство	الدَّوْلَةُ الْوَاحِدَةُ
два государства	الدَّوْلَتَانِ الْإِثْنَتَانِ

При согласовании с *числительными от 3 до 10* исчисляемые употребляются в форме родительного падежа множественного числа неопределенного состояния. Род единиц при этом противоположен роду исчисляемых:

три века

ثَلَاثَةُ قُرُونٍ

три государства

ثَلَاثُ دُولٍ

При согласовании с числительными от 11 до 99 исчисляемые употребляются в форме винительного падежа единственного числа неопределенного состояния:

тридцать веков

ثَلَاثُونَ قَرْنًا

тридцать государств

ثَلَاثُونَ دَوْلَةً

При согласовании с числительными, обозначающими *круглые сотни и тысячи*, исчисляемые употребляются в форме родительного падежа единственного числа неопределенного состояния:

триста веков

ثَلَاثُمِائَةٍ قَرْنٍ

Порядковые числительные. Правила согласования

Порядковые числительные образуются от корней количественных по модели причастия действительного залога: ^{1p}خَامِسَةً (ж. р.). Исключе-

ние составляют числительные «первый», «первая», имеющие модели **أَوَّلُ**, **أُولَى** соответственно.

Порядковые числительные выступают по отношению к исчисляемым в роли согласованных определений:

пятый век

الْقَرْنُ الْخَامِسُ

пятое государство

الدَّوْلَةُ الْخَامِسَةُ

Обозначение года, дней недели

При обозначении года используются количественные числительные. При этом реализуется следующий порядок слов:

Слово *год* **عَامٌ** (или **سَنَةٌ**) в сопряженном состоянии

Слово «год» **عَام**
(или **سنة**) в сопряженном состоянии

+

все числительные
в родительном падеже



عَامَ أَلْفٍ
وَتِسْعِمِائَةٍ
وَسَبْعَةٍ
وَخَمْسِينَ

В 1957 году

وُلِدْتُ سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ وَسَبْعٍ وَخَمْسِينَ.

Я родился в 1957 году.

Для обозначения дней недели также используются «корни» количественных числительных.

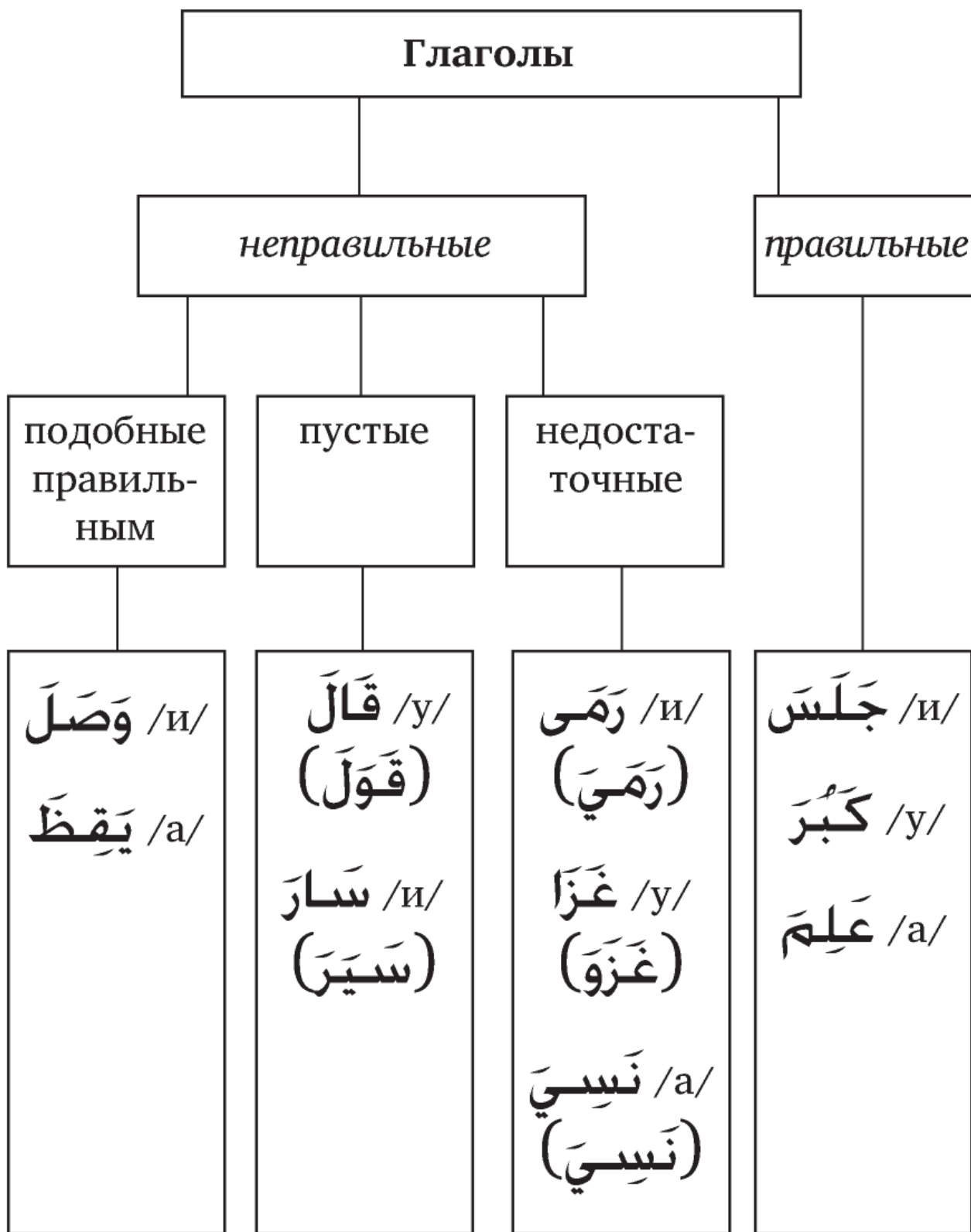
понедельник	يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ
вторник	يَوْمُ الثُّلَاثَاءِ
среда	يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ
четверг	يَوْمُ الْخَمِيسِ
пятница	يَوْمُ الْجُمُعَةِ
суббота	يَوْمُ السَّبْتِ
воскресенье	يَوْمُ الْأَحَدِ

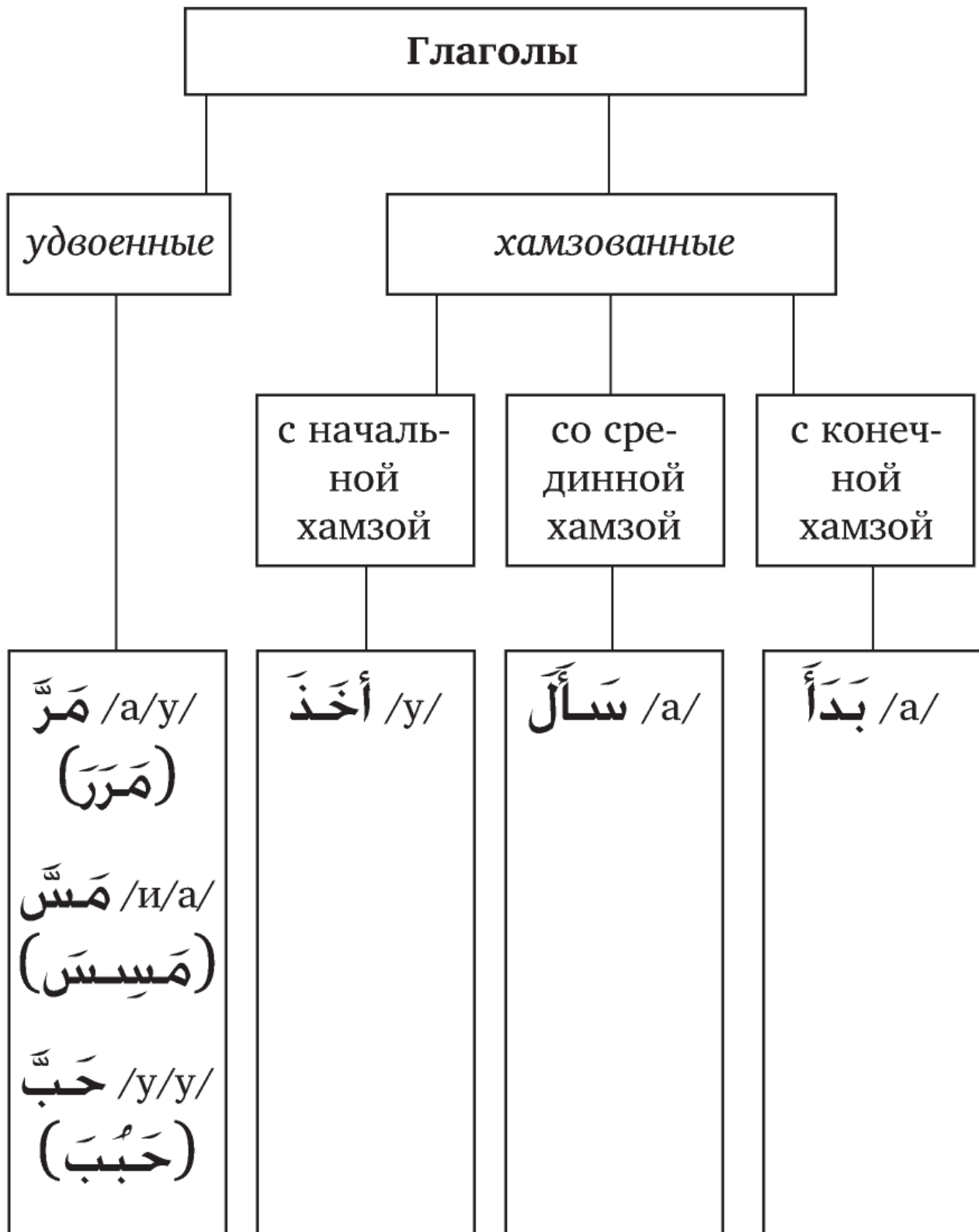
ГЛАГОЛ: ОСНОВНЫЕ КАТЕГОРИИ

Глаголы в арабском языке делятся на «*правильные*» и «*неправильные*». Структурно классификация осуществляется по принципу наличия и месту в их составе слабых **و** или **ي**, удвоенных согласных, а также хамзы. К группе «правильных» относятся глаголы, в состав корня которых входят только т. н. «сильные» согласные.

Кроме того, в зависимости от количества слабых в корне существуют вдвойне и даже втройне неправильные глаголы.

Схема 4. Классификация глаголов арабского языка





Глаголу в арабском литературном языке присущи морфологические категории времени, наклонения, залога, лица, рода, числа. Приводимая ниже схема демонстрирует основные морфологические категории, совокупность которых формирует его парадигму.

Схема 5. Категории арабского глагола



Породы арабского глагола

Словообразование в арабском языке представлено и системой глагольных пород (определенный морфологический класс), известные значения каждой из которых позволяют образовывать новые слова по определенным словообразовательным моделям:

I порода	عَلِمَ /a/ — знать
	↓
II порода	عَلَّمَ — давать знания,
(значение каузатива)	т. е. обучать и т. д.

Различие в породе может служить для выражения каузативности, рефлексивности, реципрокальности (возвратности), а также для деноминативных образований.

Однако в результате исторического развития арабского языка имело место изменение данной семантико-морфологической системы, что зачастую делает невозможным определение значения слов, исходя из семантики той или иной породы, например:

حَدَّثَ /y/ I случаться, происходить



حَدَّثَ II рассказывать.

Тем не менее, существует значительный пласт лексики, сохранивший первоначальную семантику той или иной породы. Предлагаемая ниже таблица демонстрирует способы словообразования глагольных пород и основные свойственные им значения.

Таблица 4. Образование и значение пород арабского глагола

Порода	Способ образования, модель	Значение	Пример
I		Основное, «исходное» значение.	 писать ездить верхом быть большим
II	Удвоение второго согласного корня	Интенсив; усиленное, многократно повторяемое действие; декларативное значение; деноминативное образование.	 обучать

Продолжение таблицы 4

Порода	Способ образования, модель	Значение	Пример
III	Удлинение гласного после первого согласного корня $\text{---} \text{---} \text{---}$	Совместность действия, конатив (значение действия, направленного на кого-либо или что-либо).	جَادَلْ доказывать кому-либо, спорить с кем-либо
IV	Образуется посредством префикса ' - в перфекте, форму имперфекта характеризует лишь распределение внутренней флексии	Каузатив (значение побуждения к совершению действия); деноминативное образование.	أَرْسَلَ посылать

Продолжение таблицы 4

V	Образуется от II породы посредством присоединения префикса t-	Возвратное значение по отношению ко II породе.	تَعَلَّمَ учиться
VI	Образуется от III породы посредством присоединения префикса t-	Возвратное значение по отношению к III породе; взаимно направленные действия; постепенность, длительность действия; симуляция действия.	جَادَلَ доказывать друг другу, спорить
VII	Характеризуется аффиксом -n-, предшествующим первому согласному корня	Страдательно-возвратное значение, трансформация переходного глагола в непереходный.	انْقَلَبَ быть перевернутым

Окончание таблицы 4

Порода	Способ образования, модель	Значение	Пример
VIII	Образуется посредством инфикса -t- после первого согласного корня	Возвратное значение по отношению к I породе.	اِفْتَحَ открываться
IX	Образуется удвоением последнего согласного корня	Значение приобретения какого-либо цвета или внешнего качества.	اَبْيَضَ побелеть
X	Образуется посредством постановки аффикса -st- перед первым согласным корня	Возвратное значение по отношению к IV породе; значение просьбы, декларативное («объявительное» значение), каузатив.	اِسْتَفْضَرَ просить прощения

В качестве основной глагольной формы принято считать форму 3 лица единственного числа мужского рода действительного залога перфекта **فَعَلَ** *делать* (букв. *он сделал*).

Одной из основных трудностей на начальном этапе освоения языка является определение семантики, т. е. понимание значений, передаваемых глаголами и именами в производных породах.

Важнейшей категорией глаголов является переходность или непереходность. Переходность — это возможность глагола иметь после себя имя в винительном падеже без предлога (прямое дополнение). Например, **كَتَبَ كِتَابًا** *он написал книгу* (т. е. написал что? *книгу* **كِتَابًا** — имя в винительном падеже в неопределенном состоянии). Возможно также следующее построение данной фразы — **كَتَبَ الْكِتَابَ** *он написал (определенную) книгу*. При этом *книга* **الْكِتَابَ** стоит в винительном падеже в определенном состоянии.

Переходные глаголы могут иметь при себе одно прямое дополнение в винительном падеже без предлога. Вдвойне переходные глаголы могут иметь после себя два имени в винительном падеже (два прямых дополнения без предлога).

Рассмотрим основные значения, передаваемые первой и производными породами глагола в действительном залоге.

I порода

I порода передает основное значение действия или состояния. Например, **عَمِلَ** *работать*, **سَكَتَ** *молчать*, **كَثُرَ** *быть многочисленным*. При этом гласные в перфекте действительного залога глаголов I породы распределяются следующим образом: первый согласный корня получает гласный /а/, фатху — — например: **قَرَأَ** *читать*, второй согласный корня в зависимости от глагола может иметь

/а/ — фатху َ, или /и/ — кесру, ِ, или /у/ — дамму ُ. Например: **كَتَبَ** *писать* (глагол со вторым согласным корня, огласованным фатхой), **عَمِلَ** *работать* (глагол со вторым согласным корня, огласованным кесрой), **حَسُنَ** *быть хорошим* (глагол со вторым согласным корня, огласованным даммой).

Иногда прослеживается взаимосвязь между семантикой глагола и категорией переходности / непереходности, а также огласовкой второго согласного корня. Как правило, глаголы с огласовкой второго корневого даммой — непереходные, т. е. не могут иметь при себе прямого дополнения в винительном падеже. Следует отметить, что у некоторых глаголов I породы возможно варьирование гласного второго согласного корня, при этом отмечено и варьирование семантики соответствующих глаголов, например: **رَعِنَ** *быть легкомысленным*

и رَعَنَ причинять солнечный удар. Варьирование гласного при втором согласном корня в I породе перфекта возможно также и без варьирования значения глагола, например بَصَرَ или بَصُرَ видеть, замечать, понимать, уметь.

Третий согласный корня глаголов I породы в 3 лице единственного числа мужского рода огласован фатхой. Например: شَرِبَ пить, ذَهَبَ отправляться, كَثُرَ быть многочисленным.

Спряжение сильных глаголов в перфекте

Единственное число

3-е л. ж. р.	فَتَحَتْ	3-е л. м. р.	فَتَحَ
2-е л. ж. р.	فَتَحْتِ	2-е л. м. р.	فَتَحْتَ
1-е л. ж. р.	فَتَحْتُ	1-е л. м. р.	فَتَحْتُ

Двойственное число

3-е л. ж. р.	فَتَحَتَا	3-е л. м. р.	فَتَحَا
2-е л. ж. р.	فَتَحْتُمَا	2-е л. м. р.	فَتَحْتُمَا

Множественное число

3-е л. ж. р.	فَتَحْنَ	3-е л. м. р.	فَتَحُوا
2-е л. ж. р.	فَتَحْتُنَّ	2-е л. м. р.	فَتَحْتُمْ
1-е л. ж. р.	فَتَحْنَا	1-е л. м. р.	فَتَحْنَا

Глагол в арабском языке. II–IV породы

II порода глагола, как правило, передает значение усиления или интенсивности действия или его продолжительности по сравнению с I породой глагола. Например, I порода كَسَرَ ломать, II порода كَسَّرَ ломать, разбивать на мелкие кусочки.

Другим значением является каузатив, то есть побуждение к действию, например, عَلِمَ знать, а во II породе — عَلَّمَ научить, заставить знать,

ضَعَفُ быть слабым, II порода — ضَعَّفَ ослабить, حَمَلَ нести, حَمَّلَ заставляя нести.

Еще одно значение II породы — повторяемость действия. Например:

عَلَّمَ (постоянно) учить, давать знания.

Огласовка II породы устойчивая. Другими словами, распределение гласных между первым, вторым и третьим согласными корня происходит в соответствии с моделью $\text{—} \text{ـَ} \text{ـ} \text{ـَ}$, т. е. /a/-a/-a, (фатха — фатха — фатха), независимо от того, какой гласный имел второй согласный корня в I породе.

Например: I порода عَلِمَ знать — II порода عَلَّمَ обучать, давать знать; I порода كَثُرَ быть многочисленным — II порода كَثَّرَ увеличивать; I порода دَرَسَ учить — II порода دَرَّسَ обучать.

Иногда глаголы II породы имеют т. н. декларативное, объявительное значение. Например, в I породе صَدَقَ быть правдивым, говорить правду, во II породе صَدَّقَ объявлять правдивым.

В ряде случаев II порода имеет деноминативное, т. е. отыменное образование и имеет значение, соответствующее значению имени, от которого она образована. Например: ²⁰خَيْمَة палатка, خَيَّمَ устанавливать палатку, ²⁰قَوْس лук, арка, قَوَّس сгибать в форме арки, лука. Иногда II порода глагола образуется от целых выражений, например: سَلَّمَ приветствовать, здороваться от السَّلَامُ عَلَيْكُمْ здравствуйте (мир вам), т. е. произносить выражение السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

Глаголы II породы всегда переходные, т. е. могут иметь при себе прямое дополнение (дополнение без предлога) в винительном падеже. Непереходные глаголы во II породе становятся переходными, а переходные — вдвойне переходными, т. е. могут иметь два прямых дополнения в винительном падеже.

III порода глагола по сравнению с I породой передает значение совместного действия, например: شَارَكَ соучаствовать, участвовать вместе.

I порода **قَتَلَ** убивать, III порода **قَاتَلَ** биться, сражаться друг с другом. **سَبَقَ** опережать, III порода **سَابَقَ** опережать друг друга, бежать наперегонки.

Глаголы в III порода могут иметь оттенок каузативности, т. е. действие может быть направлено на другой объект. Например, **عَاوَنَ** оказывать содействие кому-либо.

Сравните также: I порода **كَتَبَ** писать, III порода **كَاتَبَ** обращаться с письмом к кому-либо.

III порода также может обозначать переход значения, передаваемого глаголом в I порода, на объект действия в III порода. Например: *быть хорошим, добрым* **حَسُنَ**, III порода **حَاسَنَ** поступать с кем-то хорошо.

Как и II порода, III порода может иметь деноминативное (отыменное) образование. Например: ¹⁰**سَفَرٌ** путешествие, поездка — **سَافَرَ** отправляться в путешествие, поездку; ¹⁰**سَاحِلٌ** берег моря — **سَاحَلَ** направляться к берегу.

Глаголы в III породе могут быть переходными.

Огласовка породы устойчивая — — ا — .

IV порода, которая образуется от I породы, передает значение каузатива, например: I порода عَلِمَ *знать*, IV порода أَعْلَمَ *дать знать, сообщить, проинформировать*.

Разница значений между глаголами II и IV породы состоит в степени каузативности (принудительности), интенсивности или повторяемости действия. Так, если во II породе *заставить учить, научить, заставить знать*, то в IV породе *проинформировать*. I порода عَرَفَ *знать* — IV порода أَعْرَفَ *дать знать*.

IV порода может и характеризовать действие с точки зрения количества или качества, например: كَثُرَ *быть многочисленным*, IV порода أَكْثَرَ *делать что-либо много*.

IV порода может иметь деноминативное образование, т. е. образовываться от имен. Например:

Имя	Глагол IV породы
¹⁰ مَطَرٌ дождь	أَمْطَرَ проливаться дождем
¹⁰ وَرَقٌ лист	أَوْرَقَ выпускать листья (о дереве)
الشَّامُ Сирия	أَشْأَمَ направляться в Сирию
¹⁰ صَبَاحٌ утро	أَصْبَحَ делать что-либо утром

Глаголы в IV породе перфекта могут использоваться для передачи оборотов восхищения. Например: مَا أَجْمَلَ الْمَدِينَةَ *О, как прекрасен этот город!*

Глаголы в IV породе всегда переходны, иногда вдвойне переходны.

Огласовка породы устойчивая أَ — — —.

Глагол в арабском языке. V–VII породы

V порода, которая образуется от II породы при помощи префикса تَ, имеет значение интенсив-

ности действия, его повторяемости или каузатива в сочетании с оттенком возвратности. Например, I порода **عَلِمَ** *знать*, II порода **عَلَّمَ** *учить*, V порода **تَعَلَّمَ** *научиться*, II порода **دَرَّسَ** *учить, обучать*, **تَدَرَّسَ** *научиться*.

V порода также может иметь возвратно-декларативное значение, например: **تَنَبَّأَ** *выдавать себя за пророка, провозглашать себя пророком*.

Как и во II породе, глаголы в V породе являются переходными, при этом непереходные глаголы в V породе становятся переходными, а переходные — вдвойне переходными.

Глаголы в V породе могут иметь деноминативное образование, например: **تَمَصَّرَ** *принимать египетское гражданство* (от **مِصْرُ** *Египет*).

Огласовка породы устойчивая **تَ تَ تَ**.

VI порода, которая образуется от III породы при помощи префикса **تَ**, имеет возвратное значение (т. е. значение *(для) себя, себе*) вместе со значением совместности. Например, III порода **عَاوَنَ** *ока-*

зывать содействие, **تَعَاوَنَ** VI порода — *сотрудничать* (т. е. оказывать содействие друг другу).

Огласовка породы устойчивая **تَـ اَـ اَـ**.

VII порода глаголов образуется от I породы при помощи префикса **اِنْـ** в перфекте, имеет страдательно-возвратное значение по отношению к значению I породы. Например: I порода — **كَسَرَ** ломать, VII порода — **اِنْكَسَرَ** сломаться (под воздействием внешней силы). I порода — **فَتَحَ** открыть, VII порода — **اِنْفَتَحَ** открыться (под воздействием внешней силы или каких-либо обстоятельств).

Огласовка породы устойчивая **اِنْـ اَـ اَـ**.

Глагол в арабском языке. VIII–X породы

VIII порода образуется от I породы при помощи инфикса **تَـ**. При этом первый согласный получает сукун, а двусогласие устраняется при помощи протетического **اِـ**. Так же как и VII порода, VIII имеет возвратное значение, по отношению к соответствующему глаголу I породы. Например, I порода — **كَسَرَ**

ломать, VIII порода — ^اكْتَسَرَ^و сломаться. I порода — ^افْتَحَ^و открыть, VIII порода — ^افْتَحَ^و открыться.

Следует отметить, что значения VII и VIII пород весьма близки и в словаре часто переводятся одинаково.

Огласовка породы устойчивая — — — — — ^ا.

IX порода образуется за счет удвоения последнего согласного, при этом первый согласный получает сукун, а двусогласие устраняется при помощи протетического ^ا. IX порода передает значения цвета или телесного недостатка, переход из одного качественного состояния в другое. Например: ^اخَضَرَ^و позеленеть, ^اعَوَّرَ^و стать одноглазым (I порода ^اعَوَّرَ^و быть одноглазым).

Огласовка породы устойчивая — — — — — ^ا.

X порода глагола в перфекте образуется от IV путем замены префикса ^ا на префикс ^ااَسْتِ^و и имеет следующие значения.

Возвратно-каузативное (принудительное) значение по отношению к IV породе. Например, I порода ^اخَرَجَ^و выходить, IV порода ^اأَخْرَجَ^و выводить, X поро-

да **إِسْتَخْرَجَ** извлекать, заставлять выходить для себя, добывать (например, нефть).

I порода — **عَمَلَ** работать, X порода — **إِسْتَعْمَلَ** заставлять работать на себя, использовать; I порода — **خَدَمَ** служить, X порода — **إِسْتَخْدَمَ** заставлять служить для себя, использовать.

Глаголы в X породе нередко имеют оттенок декларативности. Например: **إِسْتَوْزَرَ** назначить министром, визирем, объявить кого-то визирем.

Глаголы в X породе могут иметь деноминативное образование, например: **إِسْتَحْجَرَ** окаменеть от ²⁰**حَجَرٍ** камень, **إِسْتَنْوَقَ** стать подобным верблюдице (о верблюде) от ²⁰**نَاقَةٍ** верблюдица.

Огласовка породы устойчивая

إِسْتَعْمَلَ

Ниже приводятся таблицы, иллюстрирующие изменение семантики глаголов в производных породах по сравнению с I породой.

Таблица 5а. Изменение значений глаголов по породам

Порода	Глагол	Перевод	Глагол	Перевод
I	فَتَحَ	открывать	عَلِمَ	знать
II	فَتَحَ	открывать часто, открывать двери	عَلَّمَ	обучать, давать знания
III	فَاتَحَ	начинать разговор		
IV			أَعْلَمَ	информировать, сообщать
V	تَفَتَّحَ	открываться, распускаться	تَعَلَّمَ	обучаться, изучать
VI			تَعَالَمَ	притворяться знающим, выдавать себя за ученого

Окончание таблицы 5а

Порода	Глагол	Перевод	Глагол	Перевод
VII	انْفَتَحَ	быть открытым, открываться (под внешним воздей- ствием)		
VIII	اِفْتَتَحَ	открывать, откры- ваться		
X	اِسْتَفْتَحَ	начинать, просить открыть	اِسْتَفْتَحَ	спрашивать, полу- чать сведения, осве- домляться

Таблица 56. Изменение значений глаголов по породам

Порода	Глагол	Перевод	Глагол	Перевод
I	كَتَبَ	писать	كَتَبَ	иметь опыт
II	كَتَبَ	заставлять писать	كَتَبَ	сообщать, осведомлять, доводить до сведения
III	كَاتَبَ	обращаться с письмом к кому-то, переписываться	كَاتَبَ	переписываться, вести переписку, вести переговоры
IV	اَكْتَبَ	диктовать, заставлять писать	اَكْتَبَ	информировать, сообщать
V			اَكْتَبَ	знать по опыту, справляться, узнавать

Окончание таблицы 5б

Порода	Глагол	Перевод	Глагол	Перевод
VI	تَكَاثَبَ	вести переписку, переписываться	تَحَاثَرَا	вести переписку, пе- реговоры, сообщать друг другу
VII	اِنْكَتَبَ	быть написанным, составленным		
VIII	اِكْتَبَ	писать для себя, подписываться	اِحْتَبَرَ	испытывать, пробо- вать, проводить ис- пытание
X	اِسْتَكْتَبَ	просить написать, диктовать, просить переписать	اِسْتَحْتَبَرَ	осведомляться, справляться, спраши- вать

Имперфект

В I породе имперфект глагола образуется при помощи префикса имперфекта (в 3 лице единственного числа мужского рода это префикс **يَـ**), при этом первый согласный получает сукун, второй согласный огласуется типовым гласным, который указывается в словаре. Например: **حَضَرَ** /y/ *приходить, прибывать*.

Типовой гласный — огласовка второго согласного корня в имперфекте в I породе в действительном залоге. Типовой гласный указывается в словарях рядом с основной формой глагола:

كَتَبَ	/y/	يَكْتُبُ
عَلِمَ	/a/	يَعْلَمُ
جَلَسَ	/u/	يَجْلِسُ

Некоторые глаголы могут иметь в имперфекте не один, а два типовых гласных, например, **رَكَزَ: يَرْكُزُ**

или **يَرْكُزُ** *втыкать, устанавливать, водружать, закреплять.*

Третий согласный корня получает огласовку дамма **ـ** (для 3 лица единственного числа мужского рода изъявительного наклонения).

Огласовка последнего согласного зависит от числа, рода, лица и наклонения глагола в имперфекте.

Перфект **كَتَبَ** *писать*

или **حَسُنَ** *быть хорошим,*

или **رَكِبَ** *ехать верхом.*

Имперфект **يَرْكَبُ** *он едет верхом*

или **يَجْلِسُ** *он сидит,*

или **يَكْتُبُ** *он пишет.*

Как и глаголы в перфекте, глаголы в имперфекте имеют три числа (единственное, двойственное и множественное), категорию рода (мужской и женский), а также категорию залога.

Спряжение глагола
в имперфекте, изъявительном
наклонении

Единственное число

3-е л. ж. р.	تَفْتَحُ	3-е л. м. р.	يَفْتَحُ
2-е л. ж. р.	تَفْتَحِينَ	2-е л. м. р.	تَفْتَحُ
1-е л. ж. р.	أَفْتَحُ	1-е л. м. р.	أَفْتَحُ

Двойственное число

3-е л. ж. р.	تَفْتَحَانِ	3-е л. м. р.	يَفْتَحَانِ
2-е л. ж. р.	تَفْتَحَانِ	2-е л. м. р.	تَفْتَحَانِ

Множественное число

3-е л. ж. р.	يَفْتَحْنَ	3-е л. м. р.	يَفْتَحُونَ
2-е л. ж. р.	تَفْتَحْنَ	2-е л. м. р.	تَفْتَحُونَ
1-е л. ж. р.	نَفْتَحُ	1-е л. м. р.	نَفْتَحُ

Для того, чтобы подчеркнуть, что действие происходит в будущем времени, к форме глагола имперфекта может добавляться приставка **سَـ** или, реже, частица **سَوْفَ**. Например: **سَيَكْتُبُ غَدًا** он напишет завтра или **سَوْفَ يَكْتُبُ** он напишет.

**Модели образования формы имперфекта
производных пород**

Порода	كَتَبَ /y/ فَتَحَ /a/ جَلَسَ /и/
I	يَكْتُبُ يَفْتَحُ يَجْلِسُ
II	يُفَتِّحُ
III	يُفَالِحُ
IV	يُفْتِحُ
V	يَتَفَتِّحُ

VI	يَتَفَاحُ
VII	يَنْفَتِحُ
VIII	يَفْتَتِحُ
IX	يَحْمَرُّ
X	يَسْتَفْتِحُ

Залог

Как указывалось выше, одной из важнейших категорий глагола является категория залога. В арабском языке два залога — действительный и страдательный.

Страдательный залог глагола используется, когда деятель (субъект действия) не назван или неизвестен.

Страдательный залог глагола в перфекте образуется путем замены гласного первого согласного корня на дамму, второго согласного корня — на кесру, третий согласный корня сохраняет свой гласный.

Так, действительный залог I породы كَتَبَ он (на)писал, страдательный залог كُتِبَ он был написан.

В производных породах префиксы и инфиксы, например: تَ, تَ, أَ, اِسْتَ получают дамму أَتَ, أَتَ, أَتَ, أَتَ.

Ниже следует парадигма глаголов в страдательном залоге.

Порода	Словообразовательные модели глаголов I и производных пород страдательного залога в перфекте
I	فُتِحَ
II	فُتِّحَ
III	فُوحَ
IV	أُفْتِحَ
V	تُفْتِحَ
VI	تُفُوحَ
VII	أُنْفُتِحَ

VIII	أَفْتُتِحَ
IX	—
X	أُسْتُفْتَحَ

При образовании страдательного залога в имперфекте происходят следующие преобразования:

- 1) префикс имперфекта получает дамму;
- 2) второй согласный корня огласуется фатхой:

يُسْمَعُ — يَسْمَعُ

он слышит (д. з.) — его слышно (с. з.)

Страдательный залог не образуется от глаголов IX породы.

Порода	Словообразовательные модели глаголов I и производных пород страдательного залога в имперфекте
I	يُفْتَحُ
II	يُفْتَحُّ
III	يُفَاخُّ
IV	يُفْتَحُ

V	يُتَفَتِّحُ
VI	يُتَفَاخُ
VII	يُنْفَتِحُ
VIII	يُفْتَتِحُ
IX	—
X	يُسْتَفْتَحُ

Наклонение

В арабском языке помимо изъявительного, глагол реализуется в формах *сослагательного, условного, повелительного и усиленного* наклонений. Усиленное наклонение используется достаточно редко и в данной грамматике не рассматривается.

Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение образуется от изъявительного посредством замены конечной даммы на фатху:



В формах 2 лица единственного числа женского рода, в двойственном числе, а также во множественном числе 3 и 2 лица мужского рода конечные ن отпадают.

Спряжение глагола в сослагательном наклонении

Единственное число

3-е л. ж. р.	تَفْتَحُ	3-е л. м. р.	يَفْتَحُ
2-е л. ж. р.	تَفْتَحِي	2-е л. м. р.	تَفْتَحَ
1-е л. ж. р.	أَفْتَحَ	1-е л. м. р.	أَفْتَحَ

Двойственное число

3-е л. ж. р.	تَفْتَحَا	3-е л. м. р.	يَفْتَحَا
2-е л. ж. р.	تَفْتَحَا	2-е л. м. р.	تَفْتَحَا

Множественное число

3-е л. ж. р.	يَفْتَحْنَ	3-е л. м. р.	يَفْتَحُوا
2-е л. ж. р.	تَفْتَحْنَ	2-е л. м. р.	تَفْتَحُوا
1-е л. ж. р.	نَفْتَحَ	1-е л. м. р.	نَفْتَحَ

Глагол ставится в форму сослагательного наклонения в следующих случаях:

1. После частицы **لَنْ**, для передачи отрицания в будущем времени:

Он не пойдет в университет. **لَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْجَامِعَةِ.**

2. После частицы **أَنْ**, который чаще всего является связкой к модальным глаголам:

Я хочу поехать во Францию. **أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى فَرَنْسَا.**

3. После частиц **لِ**, **حَتَّى** со значением «чтобы» в придаточных предложениях цели.

Я отправился в Египет
для того, чтобы изучать
арабский язык.

ذَهَبْتُ إِلَى مِصْرَ لِأَدْرُسَ
اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

Условное наклонение

Условное наклонение образуется от сослагательного посредством замены конечной фатхи на су-кун:

يَفْتَحُ → يَفْتَحُ открывать
(сослагательное наклонение) (условное наклонение)

Спряжение глагола в условном наклонении

Единственное число

3-е л. ж. р.	تَفْتَحُ	3-е л. м. р.	يَفْتَحُ
2-е л. ж. р.	تَفْتَحِي	2-е л. м. р.	تَفْتَحُ
1-е л. ж. р.	أَفْتَحُ	1-е л. м. р.	أَفْتَحُ

Двойственное число

3-е л. ж. р.	تَفْتَحَا	3-е л. м. р.	يَفْتَحَا
2-е л. ж. р.	تَفْتَحَا	2-е л. м. р.	تَفْتَحَا

Множественное число

3-е л. ж. р.	يَفْتَحُنَ	3-е л. м. р.	يَفْتَحُوا
2-е л. ж. р.	تَفْتَحُنَ	2-е л. м. р.	تَفْتَحُوا
1-е л. ж. р.	نَفْتَحُ	1-е л. м. р.	نَفْتَحُ

Глагол ставится в форму *условного наклонения* в следующих случаях:

1. После частицы **لَمْ**, при передаче отрицания в прошедшем времени:

Он не отправился в **لَمْ يَذْهَبْ إِلَى الْجَامِعَةِ**.
университет.

2. Для передачи значения побуждения к действию для всех форм 1 и 3 лица:

Давайте поедem во Фран- لِنَذْهَبْ إِلَى فَرَنْسَا.
цию.

3. В значении запрещения действия:

Не пиши. لَا تَكْتُبْ

4. В условных предложениях.

Если пойдешь, я пойду إِنْ تَذْهَبْ أَذْهَبُ مَعَكَ.
с тобой.

Повелительное наклонение

Повелительное наклонение образуется от условного. При образовании формы глагола в повелительном наклонении осуществляются следующие действия:

1. От формы глагола в условном наклонении необходимого лица и числа отбрасывается префикс имперфекта.

2. При появлении двусогласия для его устранения добавляется хамза, которая огласуется следующим образом:

- в I породе, если типовой гласный /а/ или /и/, хамза огласуется кесрой, если /у/, то даммой.
- в породах VII–X хамза всегда огласуется кесрой:

Порода	كَتَبَ /y/ فَتَحَ /a/ جَلَسَ /и/		
I	أُكْتُبُ أَفْتَحُ أَجْلِسُ	VI	تَفَاتَحُ
II	فَتَّحُ	VII	إِنْفَتِحُ
III	فَاتَحُ	VIII	إِفْتَتِحُ
IV	أَفْتِحُ	IX	إِحْمَرَّ
V	تَفْتَحُ	X	إِسْتَفْتَحُ

Спряжение глагола в повелительном наклонении в I породе

Единственное число

2-е л. ж. р.	إِفْتَحِيْ	2-е л. м. р.	إِفْتَحْ
--------------	------------	--------------	----------

Двойственное число

2-е л. ж. р.	إِفْتَحَا	2-е л. м. р.	إِفْتَحَا
--------------	-----------	--------------	-----------

Множественное число

2-е л. ж. р.	إِفْتَحْنَ	2-е л. м. р.	إِفْتَحُوا
--------------	------------	--------------	------------

МАСДАР

Масдар — часть речи, объединяющая в себе морфологические характеристики имени и ряд свойств глагола. Масдар также называют «именем действия». Так, масдару свойственны присущие имени категории состояния, падежа, числа, рода. Что касается глагольных характеристик, то это, прежде всего, категория переходности. Показатели залога, лица, наклонения, времени у масдара отсутствуют. Таким образом, синтаксическая роль масдара многовариантна: масдары могут подобно именам находиться в сопряженном состоянии и как глаголы быть переходными или непереходными.

Масдары I породы представлены в словарях непосредственно рядом с исходной формой глагола.

كِتَابَةٌ /y/ كَتَبَ

На русский язык масдар может переводиться неопределенной формой глагола или именами с окончаниями *-ие*, *-ство*:

строительство

بِنَاءٌ

предоставление

تَقْدِيمٌ

Учитывая морфологические особенности масдара, его можно сопоставить с инфинитивом других языков. Инфинитивная роль масдара рассматривалась еще ранними арабскими филологами, которые дали ему соответствующее название (مَصْدَرٌ источник), подразумевая при этом то, что они являются основой глагольного и именного словообразования в арабском языке. Однако, наряду с масдарами, обладающими инфинитивным значением, в языке существует значительный пласт масдаров, имеющих абстрактное значение и тем самым совпадающих по характеристикам с именем существительным (دَرْْسٌ урок).

С точки зрения словообразования существуют определенные модели масдаров производных пород, при этом известно более сорока моделей масдаров I породы, из которых лишь одна или две (реже три) свойственны каждому конкретному глаголу. Несмотря на данную многовариантность, существуют определенные закономерности в использовании той или иной модели для масдаров I породы. Так, масдары глаголов движения образуют форму I породы по модели $\text{—}^{\text{20}} \text{—}^{\text{1}} \text{—}^{\text{1}}$, например:

$\text{وَصَلَّ}^{\text{20}}$ /и/ $\text{وَصُولُ}^{\text{20}}$ прибытие, прибывать.

Порода	Правильный глагол
I	فَتَح^{20}
II	$\text{تَفْتِيح}^{\text{20}}$ $\text{تَفْتِيحَة}^{\text{20}}$
III	$\text{فِتَاح}^{\text{20}}$ $\text{مُفَاتِحَة}^{\text{20}}$

Порода	Правильный глагол
IV	إِفْتَاَحٌ ²⁰
V	تَفْتُحُ ²⁰
VI	تَفَاَحُ ²⁰
VII	إِنْفِثَاَحٌ ²⁰
VIII	إِفْتِثَاَحٌ ²⁰
IX	إِحْمِرَارٌ ²⁰
X	إِسْتِفْثَاَحٌ ²⁰

ПРИЧАСТИЕ

Известно, что причастием называется нефинитная форма глагола, которая обозначает признак имени, связанный с действием, и употребляемая атрибутивно¹. В причастии сочетаются признаки глагола (зачленение) и имени (род, число, падеж, состояние и т. д.).

В арабском языке причастия классифицируются по показателю залога, т. е. делятся на причастия действительного залога (إِسْمُ الْفَاعِلِ — букв. имя деятеля) и страдательного залога (إِسْمُ الْمَفْعُولِ — букв. имя объекта действия).

Причастия в арабском языке, как и глаголы и масдары, имеют строгую словообразовательную парадигму. В производных породах в причастиях действительного залога (кроме IX породы) второй

¹ Ярцева В. Н. (ред.) Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 399.

согласный корня всегда огласован кесрой, в причастиях страдательного залога — фатхой.

Таблица 6. Модели образования арабских причастий

Порода	Действительный залог	Страдательный залог
I	²⁰ فَاح	²⁰ مَفْتُوحٌ
II	²⁰ مُفَتِّحٌ	²⁰ مُفَتَّحٌ
III	²⁰ مُفَاخٌ	²⁰ مُفَاخٌ
IV	²⁰ مُفَتِّحٌ	²⁰ مُفَتَّحٌ
V	²⁰ مُتَفَتِّحٌ	²⁰ مُتَفَتَّحٌ
VI	²⁰ مُتَفَاخٌ	²⁰ مُتَفَاخٌ
VII	²⁰ مُنْفَتِّحٌ	²⁰ مُنْفَتَّحٌ
VIII	²⁰ مُفَتِّحٌ	²⁰ مُفَتَّحٌ
IX	²⁰ مُحْمَرٌ ¹	—
X	²⁰ مُسْتَفْتِحٌ	²⁰ مُسْتَفْتَحٌ

¹ В данной словоформе кесра действительного залога корневого «скрыта» в удвоенном согласном. Так, модель «развернутой формы» данного причастия: ²⁰مُحْمَرَّرٌ.

УДВОЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ¹

Удвоенные глаголы — глаголы, у которых второй и третий согласные корня одинаковые. При этом в большинстве случаев эти согласные сливаются, в результате чего происходит удвоение. На письме они огласуются ташдидом. Например: **مَرَرَّ — مَرَّرَّ**.

В словарях рядом с начальной формой удвоенных глаголов I породы указываются два гласных. Первый гласный — это огласовка первого согласного корня в перфекте в I породе действительно-го залога, второй — типовой гласный — представляет собой огласовку второго согласного корня в имперфекте в I породе действительного залога. Например:

¹ Вводный курс грамматики арабского языка включает в себя сведения об особенностях словообразования и словоизменения от правильных и удвоенных корней. Остальные типы корневой структуры рассматриваются на следующих этапах изучения языка.

идти	مَرَّ (a/y)
отвечать	رَدَّ (y/y)
касаться	مَسَّ (и/a)

Знание огласовки второго согласного корня в перфекте в I породе действительного залога необходимо при словоизменении глагола (при образовании неслитных форм):

مَرَّ (a/y)	—	مَرَرْتُ
رَدَّ (y/y)	—	رَدَدْتُ
مَسَّ (и/a)	—	مَسَسْتُ

Словообразование и словоизменение именных и глагольных форм, образованных от удвоенных корневых основ, базируется на следующих принципах:

А) Реализация слитной — неслитной форм.

Удвоенные глаголы имеют неслитную форму в следующих случаях:

– когда второй согласный корня уже удвоен (глаголы II, V пород и их производные):

основывать	أَسَّسَ
освобождаться	خَرَّرَ

– когда последний согласный корня огласован сукуном, но при этом после него следует постфикс:

Ты прошел.

مَرَرْتَ

Мы любили.

أَحَبَبْنَا

Они (женщины) отвечают.

يَرُدُّنَ

– когда между вторым и третьим согласным корня есть долгий гласный:

проход, прохождение, масдар I породы

مُرُورٌ

продолжение, масдар X породы

إِسْتِمْرَارٌ

усиление, масдар II породы

تَشْدِيدٌ

Б) Огласовка удвоенного согласного в слитных формах.

При образовании слитных форм происходит следующее распределение гласных:

– если согласный, предшествующий второму согласному корня, огласован сукуном, то в слитной форме он получает огласовку второго согласного. Огласовка удвоенного согласного, в свою очередь, соответствует огласовке третьего согласного корня:

он любит

يُحِبُّ: يُحِبُّ

– если согласный, который предшествует удвоенному согласному, имеет гласную, то он сохраняет свою огласовку, а второй согласный корня в таком случае ее теряет:

тянуться **يَمْتَدِدُ: يَمْتَدُّ**

В) Огласовка удвоенного согласного в повелительном, условном наклонениях.

Если последний согласный корня огласован сукуном и при этом отсутствуют какие-либо постфиксы, то огласовка удвоенного согласного в слитной форме зависит от огласовки предшествующего слога:

1) если предшествующий удвоенному согласный имеет фатху или кесру, то удвоенный согласный огласуется фатхой или кесрой по выбору;

2) если предшествующий удвоенному согласному слог с даммой, то возможна одна из трех огласовок (дамма, фатха, кесра):

Повелительное наклонение 2 л., ед. ч., м. р. от **مَرَّ** (a/y):

مَرَّ، مَرِّ، مَرُّ — возможна любая из форм.

Повелительное наклонение 2 л., ед. ч., м. р. от
 أَحِبُّ IV порода:
 أَحِبُّ , أَحِبِّ — возможна любая из форм.

Словообразовательная и словоизменительная
 парадигма удвоенных глаголов

Перфект

Порода	Действительный залог شَدَّ (a/y) مَسَّ (и/a)	Страдательный залог
I	شَدَّ مَسَّ	شُدَّ مُسَّ
II	شَدَّدَ	شُدِّدَ
III	شَادَّ	شُودَّ
IV	أَشَدَّ	أُشِدَّ
V	تَشَدَّدَ	تُشَدِّدَ
VI	تَشَادَّ	تُشُودَّ
VII	أَنْشَدَّ	أُنْشِدَّ
VIII	أَشْتَدَّ	أُشْتَدَّ

IX	—	—
X	اِسْتَشَدَّ	اُسْتَشَدَّ

Имперфект

Порода	Действительный залог تَشَدَّ (a/y) مَسَّ (и/a)	Страдательный залог
I	يَشَدُّ يَمَسُّ	يُشَدُّ يُمَسُّ
II	يُشَدِّدُ	يُشَدِّدُ
III	يُشَادُّ	يُشَادُّ
IV	يُشِدُّ	يُشِدُّ
V	يَتَشَدِّدُ	يَتَشَدِّدُ
VI	يَتَشَادُّ	يَتَشَادُّ
VII	يَنْشَدُّ	يَنْشَدُّ
VIII	يَشْتَدُّ	يَشْتَدُّ
IX	—	—
X	يَسْتَشَدُّ	يُسْتَشَدُّ

Причастия

Порода	Действительный залог	Страдательный залог
I	شَادٌ	مَشْدُودٌ
II	مُشَدَّدٌ	مُشَدَّدٌ
III	مُشَادٌ	مُشَادٌ
IV	مُشَدٌ	مُشَدٌ
V	مُتَشَدَّدٌ	مُتَشَدَّدٌ
VI	مُتَشَادٌ	مُتَشَادٌ
VII	مُنْشَدٌ	مُنْشَدٌ
VIII	مُشْتَدٌ	مُشْتَدٌ
IX	—	—
X	مُسْتَشَدٌ	مُسْتَشَدٌ

Масдар

Порода	
I	تَشَدُّ
II	تَشْدِيدٌ تَشِيدَةٌ
III	تَشَادٌ مُشَادَةٌ
IV	إِشْدَادٌ
V	تَشَدَّدٌ
VI	تَشَادٌ
VII	إِنْشِدَادٌ
VIII	إِشْتِدَادٌ
IX	—
X	إِسْتِشْدَادٌ

Спряжение. Перфект, действительный залог, I порода

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	شَدَّ	شَدَّا	شَدُّوا
	ж. р.	شَدَّتْ	شَدَّتَا	شَدَدْنَ
2	м. р.	شَدَدْتَ	شَدَدْتُمَا	شَدَدْتُمْ
	ж. р.	شَدَدْتِ	شَدَدْتُمَا	شَدَدْتُنَّ
1	м. р., ж. р.	شَدَدْتُ	—	شَدَدْنَا

مَسَّ (и/а)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	مَسَّ	مَسَّا	مَسُّوا
	ж. р.	مَسَّتْ	مَسَّتَا	مَسِسْنَ
2	м. р.	مَسِسْتَ	مَسِسْتُمَا	مَسِسْتُمْ
	ж. р.	مَسِسْتِ	مَسِسْتُمَا	مَسِسْتُنَّ
1	м. р., ж. р.	مَسِسْتُ	—	مَسِسْنَا

Спряжение. Перфект, страдательный залог, I порода

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	شُدَّ	شُدَّا	شُدُّوا
	ж. р.	شُدَّتْ	شُدَّتَا	شُدِدْنَ
2	м. р.	شُدِدْتَ	شُدِدْتُمَا	شُدِدْتُمْ
	ж. р.	شُدِدْتِ	شُدِدْتُمَا	شُدِدْتُنَّ
1	м. р., ж. р.	شُدِدْتُ	—	شُدِدْنَا

مَسَّ (и/a)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	مُسَّ	مُسَّا	مُسُّوا
	ж. р.	مُسَّتْ	مُسَّتَا	مُسِسْنَ
2	м. р.	مُسِسْتَ	مُسِسْتُمَا	مُسِسْتُمْ
	ж. р.	مُسِسْتِ	مُسِسْتُمَا	مُسِسْتُنَّ
1	м. р., ж. р.	مُسِسْتُ	—	مُسِسْنَا

Спряжение. Имперфект, действительный залог, I поро́да

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَشُدُّ	يَشُدَّانِ	يَشُدُّونَ
	ж. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّانِ	يَشُدُّونَ
2	м. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّانِ	تَشُدُّونَ
	ж. р.	تَشُدِّينَ	تَشُدَّانِ	تَشُدُّونَ
1	м. р., ж. р.	أَشُدُّ	—	نَشُدُّ

مَسَّ (и/a)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَمَسُّ	يَمَسَّانِ	يَمَسُّونَ
	ж. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّانِ	يَمَسُّونَ
2	м. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّانِ	تَمَسُّونَ
	ж. р.	تَمَسِّينَ	تَمَسَّانِ	تَمَسُّونَ
1	м. р., ж. р.	أَمَسُّ	—	نَمَسُّ

Спряжение. Имперфект, страдательный залог, I рода

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يُشَدُّ	يُشَدَّانِ	يُشَدُّونَ
	ж. р.	تُشَدُّ	تُشَدَّانِ	يُشَدَّدْنَ
2	м. р.	تُشَدُّ	تُشَدَّانِ	تُشَدُّونَ
	ж. р.	تُشَدِّينَ	تُشَدَّانِ	تُشَدَّدْنَ
1	м. р., ж. р.	أُشَدُّ	—	نُشَدُّ

مَسَّ (и/a)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يُمَسُّ	يُمَسَّانِ	يُمَسُّونَ
	ж. р.	يُمَسُّ	يُمَسَّانِ	يُمَسَّسْنَ
2	м. р.	يُمَسُّ	يُمَسَّانِ	يُمَسُّونَ
	ж. р.	يُمَسِّينَ	يُمَسَّانِ	يُمَسَّسْنَ
1	м. р., ж. р.	أُمَسُّ	—	نُمَسُّ

Сослагательное наклонение

تَشَدُّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَشُدُّ	يَشُدَّا	يَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	يَشُدُّنَ
2	м. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	تَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدِّيْ	تَشُدَّا	تَشُدُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَشُدُّ	—	نَشُدُّ

مَسَّ (и/a)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَمَسُّ	يَمَسَّا	يَمَسُّوْا
	ж. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّا	يَمَسُّنَ
2	м. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّا	تَمَسُّوْا
	ж. р.	تَمَسِّيْ	تَمَسَّا	تَمَسُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَمَسُّ	—	نَمَسُّ

Условное наклонение

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَشُدُّ	يَشُدَّا	يَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	يَشُدُّنَ
2	м. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	تَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدِّيْ	تَشُدَّا	تَشُدُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَشُدُّ	—	نَشُدُّ

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَشُدُّ	يَشُدَّا	يَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	يَشُدُّنَ
2	м. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	تَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدِّيْ	تَشُدَّا	تَشُدُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَشُدُّ	—	نَشُدُّ

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَشُدُّ	يَشُدَّا	يَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	يَشُدُّنَ
2	м. р.	تَشُدُّ	تَشُدَّا	تَشُدُّوْا
	ж. р.	تَشُدِّيْ	تَشُدَّا	تَشُدُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَشُدُّ	—	نَشُدُّ

مَسَّ (и/a)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَمَسُّ	يَمَسَّا	يَمَسُّوْا
	ж. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّا	يَمَسُّنَ
2	м. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّا	تَمَسُّوْا
	ж. р.	تَمَسِّيْ	تَمَسَّا	تَمَسُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَمَسُّ	—	نَمَسُّ

مَسَّ (и/а)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
3	м. р.	يَمَسُّ	يَمَسَّا	يَمَسُّوْا
	ж. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّا	يَمَسُّنَ
2	м. р.	تَمَسُّ	تَمَسَّا	تَمَسُّوْا
	ж. р.	تَمَسِّي	تَمَسَّا	تَمَسُّنَ
1	м. р., ж. р.	أَمَسُّ	—	نَمَسُّ

Повелительное наклонение

Порода	Удвоенный глагол ¹ ثَدَّ (а/у) مَسَّ (и/а)
I	ثُدَّ، ثُدَّ، ثُدَّ مَسَّ، مَسَّ
II	ثَدَّدْ
III	ثَادَّ
IV	أَثَدَّ، أَثَدَّ

¹ Повелительное наклонение удвоенных глаголов также может быть образовано и по модели правильных.

V	تَشَدَّدُ
VI	تَشَادَّ
VII	إِنْشَدَ، إِنْشَدَ
VIII	إِشْتَدَّ، إِشْتَدَّ
IX	—
X	إِسْتَشَدَّ، اِسْتَشَدَّ

Спряжение в повелительном наклонении

شَدَّ (a/y)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
2	м. р.	شُدْ، شُدْ، شُدْ	شُدَّا	شُدُّوا
	ж. р.	شُدِّي	شُدَّا	أَشُدُّنَ

مَسَّ (и/a)

Лицо	Род	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
2	м. р.	مَسَّ، مَسَّ	مَسَّا	مَسُّوا
	ж. р.	مَسِّي	مَسَّا	إِمَسَّسْنَ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОЖЕНИИ

ИМЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Именное предложение — предложение, в котором сказуемое выражено именем:

Это дом. هَذَا بَيْتٌ.

Для именного предложения характерен прямой порядок слов (подлежащее — сказуемое).

Если подлежащее выражено предлогом со слитным местоимением, может происходить инверсия:

У меня (есть) дом. عِنْدِي بَيْتٌ.

Инверсия характерна и для так называемых обстоятельственных предложений (предложений, в которых сказуемое выражено наречием места или предложными оборотами):

На стенах фотографии. عَلَى الْجُدْرَانِ صُورٌ.

В комнате два письмен-
ных стола. فِي الْغُرْفَةِ مَكْتَبَانِ

Если контекст требует постановки подлежащего в определенное состояние, подлежащее предшествует сказуемому:

Два письменных стола الْمَكْتَبَانِ فِي الْغُرْفَةِ.
в комнате.

Подлежащее и сказуемое именного предложения разобщаются в состоянии, при этом подлежащее, как правило, определено. Однако обязательным является согласование по роду, числу и падежу.

Этот дом — большой. هَذَا الْبَيْتُ كَبِيرٌ.

Эти дома — большие. هَذِهِ الْبُيُوتُ كَبِيرَةٌ.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В арабском языке выделяются следующие типы вопросительных предложений: общий вопрос, специальный, разделительный и альтернативный.

Общий вопрос образуется посредством постановки в начале предложения частиц **أَ** или **هَلْ**. При этом после частицы сохраняется порядок слов, характерный для соответствующего повествовательного предложения. В общем вопросе интонация повышается к концу предложения. Ответ на общий вопрос начинается с утвердительных частиц **نَعَمْ** или **بَلَى** либо с отрицательных **لا** или **كَلَّا**, например:

هَلْ أَنْتَ طَبِيبٌ؟ — نَعَمْ، أَنَا طَبِيبٌ.

Ты врач? — Да, я врач.

هَلْ أَنْتُمْ مِنْ مِصْرَ؟ — لَا، نَحْنُ مِنْ سُورِيَا.

Вы из Египта? — Нет, мы из Сирии.

أَعِنْدَكَ حَقِيبَةٌ؟ — نَعَمْ، عِنْدِي حَقِيبَةٌ.

У тебя есть сумка? — Да, у меня есть сумка.

هَلْ فَهِمْتَ السُّؤَالَ؟ — نَعَمْ، فَهِمْتُ السُّؤَالَ.

Ты понял вопрос? — Да, я понял вопрос.

Альтернативный вопрос образуется от общего при помощи постановки в середине предложения союзов **أَوْ** или **أَمْ**, например:

Он твой отец или твой
брат?

هَلْ هُوَ أَبُوكَ أَوْ
أَخُوكَ؟

Специальный вопрос образуется посредством постановки в начале предложения вопросительных слов: **مَنْ** кто, **مَا** или **مَاذَا** что, **لِمَاذَا** почему, **لِمَنْ** для кого, **أَيُّ (أَيَّة)** какой (какая), **أَيْنَ** где, **إِلَى أَيْنَ** куда, **مِنْ أَيْنَ** откуда, **مَتَى** когда, **كَيْفَ** как, **كَمْ** сколько.

Кто это?

مَنْ هَذَا؟

Что находится в комнате?

مَاذَا يُوجَدُ فِي
الْغُرْفَةِ؟

Почему ты изучаешь арабский язык?

لِمَاذَا تَدْرُسُ اللُّغَةَ
الْعَرَبِيَّةَ؟

Кому ты пишешь письмо?

لِمَنْ تَكْتُبُ الرِّسَالَةَ؟

Где находится город Дамаск?

أَيْنَ تَقَعُ مَدِينَةُ
دِمَشْقَ؟

Куда вы едете?

إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

Когда начинаются твои уроки?

مَتَى تَبْدَأُ دُرُوسَكَ؟

Как ваши дела?

كَيْفَ حَالُكُمْ؟

Сколько раз ты был в Париже?

كَمْ مَرَّةً كُنْتَ فِي
بَارِيسَ؟

Разделительный вопрос образуется посредством постановки неизменяемого словосочетания **أَلَيْسَ كَذَلِكَ** *не так ли?* после утвердительного предложения, например:

Это твой брат, не так ли? **هَذَا هُوَ أَخُوكَ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟**

ГЛАГОЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Глагольное предложение — предложение, в котором сказуемое выражено глаголом.

Обычный порядок слов в простом глагольном предложении: сказуемое — подлежащее — второстепенные члены предложения (дополнение, обстоятельство):

Студент направился в
университет.

ذَهَبَ الطَّالِبُ إِلَى
الْجَامِعَةِ.

Находясь в препозиции к подлежащему, сказуемое всегда реализуется в единственном числе:

Студенты направились
в университет.

ذَهَبَ الطُّلَابُ إِلَى
الْجَامِعَةِ

(букв.: Направился (ед. ч.)

студенты (мн. ч.)

в университет.)

Если контекст требует постановки сказуемого

после подлежащего, согласование сохраняется по всем категориям:

Студенты направились
в университет.

الطُّلَّابُ ذَهَبُوا إِلَى
الْجَامِعَةِ

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. — М., 1990 г.
- Белова А. Г. История арабского языка. — М., 1999.
- Берникова О. А. Арабская грамматика в таблицах и схемах. — СПб., 2010.
- Болдырев А. В. Краткая арабская грамматика в таблицах. — М., 1827.
- Гиргас В. Ф. Очерк грамматической системы арабов. — СПб., 1873.
- Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. — М., 2001.
- Мишкуроев Э. М. Теоретический курс арабского языка. — М., 2004.
- Навроцкий М. Т. Опыт грамматики арабского языка. — СПб., 1867.
- Хацаб А. Ф. Грамматика арабского языка. — СПб., 1910.
- Юшманов Н. В. Грамматика литературного арабского языка. — Л., 1928.
- Ярцева Н. В. (гл. ред.) Лингвистический энциклопедический словарь. — М., 1990.
- Altoma S. Y. The problem of diglossia in Arabic. — Cambridge, 1969. — P. 3–6.
- Dichy J. La pluriglossie de l'arabe // Bulletin d'Études Orientales de l'Institut Français de Damas. — 1993.
- Doss M. Some remarks on the oral factor in Arabic linguistics // Dialectologia Arabica. — Helsinki, 1995.
- Ferguson Ch. Diglossia // Word. — 1959. — № 15. — P. 325–340.
- Wright W. A Grammar of the Arabic Language. — Vol. I, II. — Cambridge, 1962.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Введение. Общие сведения об арабском языке	8
Общие сведения об арабской графике	15
Определение корня слова	30

КЛАССИФИКАЦИЯ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Основные категории имени	35
Предлоги	52
Местоимения. Классификация	58
Классификация имен прилагательных.	67
Имя числительное	76
Глагол: основные категории	81
Масдар	124
Причастие	128
Удвоенные глаголы	130

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОЖЕНИИ

Именное предложение	149
Вопросительные предложения	151
Глагольное предложение.	155
Использованная литература	157

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 111538, г. Москва, а/я 7,
e-mail: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com

Интернет-магазин

WWW.BOOKSTREET.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:

«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, 103,
тел.: (812) 567-56-65
Санкт-Петербургский
Дом Книги,
Невский пр., 28,
тел.: (812) 448-23-55
Сеть книжных магазинов
«Буквоед»
Магазин в помещении
ЛОИРО,
Чкаловский пр., 25А

в Москве:

Торговый дом «Библио-Глобус»,
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский дом книги»
тел.: (495) 789-35-91
Дом книги «Молодая гвардия»,
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый дом книги «Москва»,
тел.: (495) 229-64-83
Дом книги «Медведково»
тел.: (495) 476-00-23
«Дом книги на Ладужской»,
Тел.: (495) 267-03-02

Редькин Олег Иванович
Берникова Ольга Александровна

ГРАММАТИКА АРАБСКОГО ЯЗЫКА. ВВОДНЫЙ КУРС

Ответственный редактор А. Ю. Скрыпай

Редактор В. С. Волкова

Технический редактор А. Б. Иванов

Издательство «КАРО», ЛР № 065644

195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат

№ 78.01.07.953.П.326 от 10.02.2012

Подписано в печать 03.06.2013. Формат 60 x 88 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 10. Тираж 1500 экз. Заказ №

Первая академическая типография «Наука»
199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12



Берникова О. А.

**АРАБСКАЯ ГРАММАТИКА
В ТАБЛИЦАХ
И СХЕМАХ — 144 с.**

Предлагаемое издание представляет собой краткий справочник по грамматике современного арабского языка. Структурное изложение правил в виде схем и таблиц способствует комплексному восприятию материала и помогает быстро найти требуемую информацию.

Наряду с основными алгоритмами тех или иных морфологических моделей в пособии представлены примеры частных словообразовательных изменений (склонение имен со слитными местоимениями и т. д.).

Предлагаемый в сборнике материал может быть использован на различных этапах изучения языка. Он предназначен как для студентов высших учебных заведений, так и для специалистов.